



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**Des Nilos
Doxapatres
Taxiz ton
pitriarchieon
Thronon**

C3019.02.10



Harvard College Library

BOUGHT WITH INCOME

FROM THE BEQUEST OF

THOMAS WREN WARD

LATE TREASURER OF HARVARD COLLEGE

The sum of \$5000 was received in 1858,
"the income to be annually expended
for the purchase of books."

423
Nihil ^{Des} ~~Doxapatres~~
NILOS DOXAPATRES

ΤΑΞΙΣ ΤΩΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΩΝ ΘΡΟΝΩΝ

ARMENISCH UND GRIECHISCH

herausgegeben

von

FRANZ NIKOLAUS FINCK

ՆԵՂՈՍԻ ԴՈԺՍԱՊԱՏՈՒ

ԿԱՐԳԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՊԱՏՐԻԱՐԺԱԿԱՆ ԱԹՈՌՈՑՆ

ՀԱՅԵՐԷՆ ԵՒ ՅՈՒՆԱՐԷՆ

Հրատարակեց

ՓՐԱՆՑ ՆԻԿՈԼԱՍՈՒՍ ՓԻՆԿ

Վ. Ա. ՂԱՐԾԱՊԱՏ

Տպարան Մայր Աթոռոյ Ս. Էջմիածնի

1902

C 3019.02.10

~~II 20057~~

Ward fund.

Дозволено цензурою 19 Июня 1901 г. Т. Муф.мск.

Այստեղ առաջին անգամ հրատարակուած հայերէն բնագրի հիմնէն կազմուած երեք ձեռագիր, որոնք գտնուում են Ս. Էջմիածնի մատենադարանում, այն է՝ 1) Թ. 1696 (ըստ Կարենեան մայր ցուցակի 1654), թերթ 235^ա—245^ա, 2) Թ. 532 (ըստ Կարենեան մայր ցուցակի 519), թերթ 277^բ—294^ա, 3) Թ. 55 թերթ 386^բ—395^ա

Թ. 532 ձեռագիրը գրուած է ՌԿԸ (=1619) թուին, իսկ միւս ձեռագրերի գրութեան թուականը անյայտ է. միայն Թ. 1696 ձեռագրի նկատմամբ կարելի է ենթադրել, որ հաւանականօրէն ԺԴ. դարու սկզբի գործ է [հմմտ. Հանդէս Հայագիտութեան (Zeitschrift für armenische Philologie) հաստ Ա. էջ 116-117]:

Համեմատութեան համար բնագրի հայերէն թարգմանութեան դէմ գիտեղութեամբ է յունարէնը, որ առնուած է հետեւեալ գրքից. Hieroclis Synecdemus et notitiae graecae episcopatum. accedunt Nili Doxapatrii notitia patriarchatum et locorum nomina immutata ex recogn. Gustavi Parthey. Berolini 1866.

Այս հրատարակութեան իբրեւ հիմնական բնագիր ծառայել է Թ. 1696 ձեռագիրը. միւս երկու, ա եւ Բ սառերով միմեանցից որոշած, ձեռագրերի տարբեր ընթերցումները նշանակուած են իւրաքանչիւր երեսի ստորին լուսանցում:

Երկու բնագրերի մէջ հիմնականից տարբեր տառով տպագրուած են այն բառերն ու հաստատումները, որոնք դիմացը գտնուող բնագրի մէջ չկան, իսկ միմեանցից անշատուած տառերով տպագրուած մասերը փոխադարձաբար մասնացոյց են անում այնպիսի տարբերութիւններ երկու բնագրերի մէջ, որոնք ուրիշ տեսակէտից արժանի են ուշադրութեան:

Հեղինակի անձնաւորութեան մասին տեղեկութիւններ հաղորդում է Կրումբախէր իւր Բիւզանդական Գրականութեան Պատմութեան մէջ (K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur, 2 Aufl. München 1897, էջ 415 եւ 463.)

Յ. Ն. ՅԻՆԿ.

ՎՐԻՊԱԿՔ.

ՍԽԱԼ.		ՈՒՂԻՂ.
Ե.	Տ.	
1,	23	ընդ արձակագոյն
»	25	հարցերցիս
2,	13	Ի՛րոպիայ
3,	20	յայտ է
»	26	ն ա խ ա թ ո ռ
4,	19	ամէն իշխանն
14,	8	ընդ արձակ
»	15	տիեզերաց է
» 16. 17		Ձի Կրէտ քաղաք ամենայն իշխանութեան կղզոյն քաղաքաց մայր սա կոչեսցի.
»	29	Իւրով ի նգատէ
15,	26	այսպէսէ պարտէ
»	29	Տոտուածն
»	»	Քրիստոս.
16,	30	պարտէ
»	32	ոչ իսկ զբան է
»	33	Աւերման
19,	13	զայն պիտին
20, 18. 19		ճորկաւոր իմ
21,	1	պարտէր
23,	1	ընդ արձակագոյնս
»	3	պատշաճէր
»	7	զհետ երթան
»	12	երկրորդ եւ
» 13. 14		Հռոմայ.
24, 23. 24		Թագաւորեալս է
25,	1	յետ որոյ յեկպտոս
»	26	պատրիարք է
29,	5	ի նախաժամանակացն հետէ
		ընդ արձակագոյն
		հարցերցիս
		Ի Բոպիայ
		յայտ է
		ն ա խ ա թ ո ռ
		ամէն իշխանն
		ընդ արձակ
		տիեզերաց է
		Ձի Կրէտ քաղաք ամենայն իշխանութեան կղզոյն, քաղաքաց մայր սա կոչեսցի.
		Իւրովն դատէ
		այսպէս է, պարտ է
		Աստուածն
		Քրիստոս
		պարտ է
		ոչ իսկ զբանէ
		աւերման
		զայն պիտին
		հարկաւոր իմ
		պարտ էր
		ընդ արձակագոյնս
		պատշաճ էր
		զհետ երթան
		երկրորդ եւ
		Հռոմայ
		Թագաւորեալս է
		յետ որոյ յեկպտոս
		պատրիարք է
		ի նախաժամանակացն հետէ



քա բարեպաշտութեամբ ըստ պատշաճ
հնազանդութեանն անհրաժեշտ ամե-
նայն զաւրութեամբ կատարել, որ-
պէս զի մեծագահ ձեր հրամանացդ
5 խնդիր ի փանաքիմաց զաւրութենէս
մերմէ ի գլուխ ելեալ գրովս կատա-
րեսցի. եւ այս ըստ հաստատուն աւան-
դութեանց, զոր ընկալաք յառաջնոց
սրբոց մեր հարցն, բացայայտեսցի. արդ
10 սկսանիմք սցսպէս, որ ի հնոց իմաստ-
նոցն պատմեալ գծագրեցաւ, յերես
մասունս զամենայն տիեզերս բար-
ժանեն, յԱսիա զարեւելս, Իրապիայ
զարեւմուտս յայտ է թէ և Լիբիա եւ թէ
15 արով պատճառաւ անուանեցաւ իւ-
րաքանչիւր մասն, ոչ է այժմ մեզ
ասել ժամանակ. ի սոսա մեծամեծ թա-
գաւորութիւնք չորս կացին, որ պէս
նախասացաւ ի մարգարէէն Պանելէէ.
20 յորոց երկուքն եղեն յԱսիա ըստ նա-
խա յայտարարութեանն, ի Բա-
բելոն Ասորոցն և Մարացն և յետ
այնորիկ Պարսիցն. և այլ երկուքն յեւ-
րոպէ. երրորդն յայտ է թէ Մակեդոնա-
25 ցոցն, և չորրորդ և վեհ ամենեցունց
Հռոմայեցւոցն. եղեն և ի պէսպէս
յաշխարհս մեծ թագաւորութիւնք և
գաւառաց գլուխք մասնականք, որպէս
յնգիպտոս և յերուսաղէմ և յայլ տե-
30 ղիս:

Գիտեմք և զՏեառն մերոց Յիսու-
սի Քրիստոսի ծնանելն ի քառասուն և
երկու ամի թագաւորութեանն Յա-
գոստոս կայսեր ի յառաջնումն միա-
հեծան տէրութեանն նորա ի Հռոմ,
35 որ և զամենայն տիեզերս աշխարհա-
գիր արար, և զհետ Տեառն համ-
բառնալոյն յերկինս, իմաստուն ա-
ռաքեալքն ընթացեալ ընդ ամե-

էքվալիթուն տὸ παρα τῆς σῆς μεγαλυπερόχου
ὑπεροχῆς ἐπιταττόμενόν μοι, μετὰ καὶ προ-
τροπῆς τοῦ ἁγίου μου πατρὸς,) πειράσο-
μαι διὰ βραχέων ὅσον τὸ κατὰ δύναμιν διὰ
γραφῆς σαφοῦς παραστῆσαι πάντα τὰ ἐπιτε-
ταγμένα μοι. ἀρκτέον δὲ οὕτω.

Παρά τοῖς παλαιοῖς σοφοῖς ἱστορικοῖς
τε καὶ γεωγράφοις εἰς τρία μέρη ἡ οἰκου-
μένη πᾶσα διήρηται, εἰς Ἀσίαν τὴν ἀνατο-
λὴν δηλαδὴ, εἰς Εὐρώπην τὴν δύσιν ὀη-
λονότι, καὶ εἰς τὴν Λιβύην. δι' ἣν αἰτίαν οὕ-
τως ὠνομάσθη ἕκαστον μέρος, οὐ τοῦ παρόν-
τος λέγειν καιροῦ. αἱ οὖν τέσσαρες μεγάλαι
βασιλεῖαι ἃς προείρηκεν ὁ προφῆτης Δανιήλ,
αἱ μὲν δύο γεγόνασιν ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἡ πρῶ-
τη δὲ ἡ λαδὴ ἡ τῶν Βαβυλωνίων καὶ
'Ασσυρίων καὶ Μήδων καὶ ἡ μετ' αὐτὴν
δὲ ὑστέρᾳ ἡ τῶν Περσῶν. αἱ δὲ ἄλλαι δύο
ἐν τῇ Εὐρώπῃ, ἡ τρίτη δηλαδὴ ἡ τῶν Μα-
κεδόνων, καὶ ἡ τετάρτη καὶ τελευταία καὶ
μεῖζων πάντων ἡ τῶν Ῥωμαίων. γεγόνاسι δὲ
καὶ ἐν διαφόροις χώραις μέγισται βασιλεῖαι,
καὶ τοπαρχίαι μερिकाί, ὡς ἐν Αἰγύπτῳ καὶ
ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ ἐν ἄλλοις τισὶ τόποις.

Ἐπεί τοίνυν τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ γεννηθέντος ἐν τῷ τεσ-
σσαρακοστῷ δευτέρῳ ἔτει τῆς βασιλείας Αὐ-
γούστου Καίσαρος τοῦ πρώτου μοναρχήσαν-
τος ἐν Ῥώμῃ καὶ πᾶσαν ἀπογραφάμενου τὴν
οἰκουμένην, καὶ μετὰ τὴν τοῦ κυρίου εἰς
οὐρανοῦς ἀνάληψιν, οἱ σοφώτατοι ἀπόστολοι
ἅπαντες περιέδραμον τὴν οἰκουμένην καὶ τὴν
εὐσεβῆ καὶ ἀληθινὴν πίστιν εἰς ταύτην

3 a գաւառայեցւոցն, b գորուքիւն. 4 as մեծագահայ. a ձեր չաւեր. 5 b գորուքեցւոցն. 9 as հարց մերոց.
10 b սկսանիմք. 13 a բաժանեմք. as Յերուսաղիմ. 16 b իւրաքանչիւրով. as այժմ. 20 as երկու.
a ընտ, b ը. 22 as Ասորոցն. 24 a Մակեդոնացւոցն. b Մակեդոնացւոցն. 25 a չորրորդ. as վեհ
ամենեցունց. 27 as աշխարհս. 30 as տեղիս տեղիս. 33 b ի բազաւառութեանն. 34 a Ալգուսոսս,
b Օգուսոս. as յառաջնում ամի. 37 as եւ չաւեր. as յետ. 38 as ի յերկինս.

Նոյն տիեզերք, զբարեպաշտութիւն և զճմարտութիւն հաւատոյ քարոզեցին․ պարտ և պոտշան է գիտել, զի զոր նոքայ ի կեանս իւրեանց սահմանեցին, հաստատուն է մինչև ի կատարումն աշխարհի անգայթագղելի և պատուել և քարոզել աթոռս զորս ի նոցանէ կարգեցաւ, ի նոյնն կալմնալ ամենայն աշխարհի և պահել, և ընթհանուր եպիսկոպոս ինոցանէ սահմանեալ աթոռոցն յաջորդել հաւատարիմս և արժանահաւատոյ յամենայն իրս սատուածափայելու և քաղաքափարութեան :

Արդ ի մե ծ ն առաքելոց Պետրոս նախ քան ի յայլոն հաւատացան հեթանոսական քաղաքք և է նախահաւատ ի Քրիստոս Անտիոք մեծն. և Կիլիկիայ Ասորոց (ըստ որում յայտէ, զի նախ հաւատաց սա քան զամենայն Առիայ և զքաղաքս արեւելոց) ի սոյ հաստատեցաւ եկեղեցի ի Պետրոսէ յորում փոխանակ իւր զԵւդոքիոս ձեռնադրեաց և ինքն գնաց ի Հռոմ որ էր Թագաւոր ամենայն քաղաքաց և նախ աթոռ քան զամենայն եկեղեցիս Եւրաւպիա, և աստ դարձեալ Պետրոս եկեղեցի հաստատեաց և զլինոս փոխակաճ իւր եպիսկոպոս կացոյց. սմանք ասեն թէ եգիտ զԼենինոս ի Պաւղոսէ հաստատեալ և ընկալաւ. իսկ յեա մահուանն Լեննոսի Քսիստոս յաջորդեաց և յեա նորա Կղեմենտոս. և այսպէս զկողմանս արեւելից և որեմոսից աշխարհացն, զԱսիա և զԲոսփորայ ինքն և այլքն առաքեալք ամենայն աշխարհաւք և գաւառաւք որ ի նոսա աշակերտեալ եպիսկոպոսս

ἐκτρώσαν. ἔδει δὲ πάντως μὴ μέχρι τῆς αὐ-
τῶν βιοτῆς τὰ τῆς πίστεως περιορισθῆναι, ἀλ-
λὰ μέχρι συντελείας χρόνων αἰῶνος ταύτην
ἀκλόνητον διαμεῖναι καὶ συντηρηθῆαι· παρὰ
τῶν τοὺς ἐκείνων διαδοξαμένων θρόνους· διὰ
τοῦτο τὰς χώρας περιερχόμενοι ἐπισκόπους
καθίστων ἐν ταύταις ἄνδρας ἰκανοὺς καὶ πισ-
τοὺς καὶ ἀξιοπίστους ἐπὶ πᾶσαν θεοπροπῆή πο-
λιτείαν.

Τοῖνον καὶ ὁ μέγας ἀπόστολος
Πέτρος πρὸ τῶν ἄλλων ἐθνικῶν πόλεων
πρώτων πιστευσάντων τῶν ἐν Ἀντιοχείᾳ τῇ
τῆς κοίτης Συρίας ὀθλαδῇ, (προήρχε δὲ
αὕτη πασῶν τῶν ἐν τῇ Ἀσίᾳ καὶ ἀνατολῇ
πόλεων,) ἐκκλησίαν πηξάμενος καὶ αὐτὸ
ἐπίσκοπον ἐν αὐτῇ τὸν Εὐδοκὸν χειροτονήσας
ἀπεδύμησεν εἰς Ῥώμην τὴν βασιλίδα τότε
πασῶν τῶν πόλεων τὴν προκαθημέ-
νην πασῶν τῶν τῆς Εὐρώπης πόλεων,
καὶ ἐκκλησίαν πηξάμενος καὶ τὸν Λῆον
ἐν αὐτῇ ἐπίσκοπον καταστήσας. ὡς δὲ
τινὲς φασιν, ὅτι εὐρηκῶς τὸν Λῆον
ἤδη προκαταστάντα παρὰ τοῦ ἀγίου Παύλου
καὶ τοῦτον αποδεξάμενος, μετὰ θάνατον τοῦ
Λίνου τὸν Εἰσὸν ἐπίσκοπον κατέστη-
σεν, εἶτα μετ' ἐκείνον τὸν Κλήμεντα, καὶ
οὕτως ἐν τοῖς δυσὶ μέρεσι τοῦ κόσμου
τῇ Ἀσίᾳ ὀθλαδῇ καὶ τῇ Εὐρώπῃ, ἐν
ταῖς προεχούσαις πόλεσι πρῶ-
τος αὐτὸς ἐπισκοπήσας, καὶ αὐτ'

2 ԲԱՆԱՍՏՈՂ **ՀՈՒՆԻՆ**. 4 ԲՈՒՖ. 6 ԲԱ ԿԱՏԱՐԱԺ. ԲԱՆԳԱՊՅԱՂԵՒԻ. 7 ԲԱ ԿԱՏՈՒՆԱԿ ԵՒ ԲԱՐՈՂ-
ԵՊ. 8 ԲԱ ԸՈՂՈՒ. 10 ԲԱ ԸՆԴԻՏԱՆՈՒՐ. ԲԱ ԵՍԻՍԽԱՊԱՐՈՒՄ. 12 ԲԱ ԲԱՆԱՏՈՐԻՒՄ. 13 ԲԱ ԽԱՄԵՏԱՅԻՆ ԲԱՏ
ՍԱՏՈՒՆԺԱՅԻՆ. 17 ԲԱ ԲԱՆԱՏԱՅԻՆ. Բ ԲԱՂԱՖ. 18 ԲԱ ԵՒ **ՀՈՒՆԻՆ**. ԲԱ ԿԻՐԻԼԵՒ. Բ ԱՆՈՐՈՂ, Բ ԱՆՈՐՈՂՈՒ.
21 ԲԱ ԱՍԻՅ. 22 ԲԱ Ի ՍԱ. 27 ԲԱ ԵՐՈՂԱՅԻՊ. 29 ԲԱ ԳՂԻՆՈՍ. 30 ԲԱ ԿԱՐԳԵԱՅ. 31 ԲԱ ԳՂԻՆՈՍ.
33 ԲԱ ԴԻՆՈՒԻ **ՔԱՏՈՒՆ**. Բ յԱՂՈՐԴԵԱՅ. 34 ԲԱ ԿՈՒՄԵՆՈՍ. 35 ԲԱ ԽԱՇԽԱՐՏԱՅԻՆ. 36 ԲԱ ԳԱՍԽԱՅ.
ԲԱ ԳԵՐՈՂԱՅԻՅ. ԲԱ ՍՅ. 37 ԲԱ ՍՈՒՖԵԱՅԻՆ, Բ ՍՈՒՖԵՅԻՆ. ԲԱ ՇԱԽԱՐԻՓ.

- յիւրաքանչիւրսն կարգեցին: Խորհեցաւ և հոգաց և զերրորդ մասն տիեզերաց զԼիբիայ կացուցանել անգ եպիսկոպոս. յորում և առաքեաց ի
- 5 Հռոմայ ի նախաթող քաղաքն ամենայն Լիբիայ յԱզեքսանդրիայ որ յեգիպտոս, զառաքելն և աւետարանիչն զՄարկոս. սա հաստատեաց եկեղեցի յԱզեքսանդրիայ և զամենայն
- 10 Լիբիացոց աշխարհն լուսաւորեաց. նա և այլ առաքելքն ընդ ամենայն տիեզերս երթաին և քարոզէին և եպիսկոպոսս կացուցանէին ըստ իւրաքանչիւր քաղաքաց:
- 15 Սահայն որ ունին զմասունս ամենայն տիեզերաց նախաթող իշխանութեամբ, այսորիկ են, զԱսիայ այսինքն զարևելս ամենայն Անտիոք մեծն, իսկ զԵւրոպէ այսինքն զարևմուտս ամէն իշխանն Հռոմ, և Լիբիացոցն Ազեքսանդր, ընդ որով և Պաղեստին ամենայն եւ Երուսաղէմ սահմանադրեքանցի Երուսաղէմ ի Լիբիայ է. յորում եկաց ի նմին ի Տեսաւնէ
- 20 եպիսկոպոսս առաջին երանելի առաքելն Յակոբոս եղբայրն Տեսաւն: Արդ ունի մեծն Հռոմ զամենայն եւրոպէ

αὐτοῦ ἄλλους κατὰ τήν αἵρεσιν, ἐφρόντισε καὶ τῷ ἐτέρῳ τρίτῳ μέρει τῆς οἰκουμένης τῇ Λιβύῃ ἐγκαταστήναι τινὰ ἐπίσκοπον. καὶ ὁ γὰρ ἐκ Ῥώμης στέλλει εἰς Ἀἴγυπτον καὶ Ἀλεξάνδρειαν τὴν προκαθήμενὴν πάσης Λιβύης τὸν ἀπόστολον καὶ εὐαγγελιστὴν Μάρκον, ὃς καὶ εἰς Ἀλεξάνδρειαν ἀφικόμενος καὶ ἐκκλησίαν πηξάμενος πᾶσαν Λιβύην ἐφώτισεν. ἀλλὰ καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι πανταχοῦ πορευόμενοι καὶ κηρύσσοντες ἐπισκόπους καθίστανον ἐν ἐκάστῃ πόλει εἰς ἣν περιήρχοντο.

Տեսոյն ո՞ր որո՞շողութեամբ իշխանութեամբ իշխանութեամբ, որոնք ասիայի այսինքն արևելքի ամենայն Անտիոք մեծն, իսկ զԵւրոպայի այսինքն արևմուտքի ամենայն Հռոմ, և Լիբիացոցն Ազեքսանդր, ընդ որով և Պաղեստին ամենայն եւ Երուսաղէմ սահմանադրեքանցի Երուսաղէմ ի Լիբիայ է. յորում եկաց ի նմին ի Տեսաւնէ եպիսկոպոսս առաջին երանելի առաքելն Յակոբոս եղբայրն Տեսաւն: Արդ ունի մեծն Հռոմ զամենայն եւրոպէ

Τέως οὖν οἱ προσέχοντες ἦσαν οἱ προειρημένοι τρεῖς, ὁ τῆς Ἀσίας ἡγούμενος ἀνατολῆς πάσης ὁ Ἀντιόχειας, ὁ τῆς Εὐρώπης ἡγούμενος τῆς δύσεως ὁ Ῥώμης, καὶ ὁ τῆς Λιβύης ὁ Ἀλεξανδρείας, ὅφ' ἦν καὶ ἡ Παλαιστίνη πᾶσα ἐν ἣ τὰ Ἱεροσόλυμα, καὶ ἡ Παλαιστίνῃ γὰρ Λιβύῃ ἐστίν. ἐν μέντοι τοῖς Ἱεροσόλυμοις ἐπίσκοπος ἔμεινεν ὁ παρ' αὐτοῦ τοῦ κυρίου κατὰ στήν ἐκείναις ὁ μακάριος ἀπόστολος Ἰάκωβος ὁ ἀδελφοθέος. ἐπέλουν οὖν καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα ὑπὸ τὴν Λιβύην.

Կատեցաւ մեն ո՞ր որո՞շողութեամբ իշխանութեամբ իշխանութեամբ, որոնք ասիայի այսինքն արևելքի ամենայն Անտիոք մեծն, իսկ զԵւրոպայի այսինքն արևմուտքի ամենայն Հռոմ, և Լիբիացոցն Ազեքսանդր, ընդ որով և Պաղեստին ամենայն եւ Երուսաղէմ սահմանադրեքանցի Երուսաղէմ ի Լիբիայ է. յորում եկաց ի նմին ի Տեսաւնէ եպիսկոպոսս առաջին երանելի առաքելն Յակոբոս եղբայրն Տեսաւն: Արդ ունի մեծն Հռոմ զամենայն եւրոպէ

Κατεῖχε μὲν οὖν ὁ Ῥώμης πᾶσαν τὴν Εὐρώπην μέχρι τῶν ὁρίων Μαζῶν καὶ Γάλλων, Ἰσπανίας, Φραγγίας καὶ τοῦ Ἰλλυρικοῦ μέχρι Γαδείρων καὶ Ἡρακλειῶν στηλῶν, ὠκεανοῦ ἔχων εἰς δύσµας ἡλίου, ἐν ᾧ εἰσὶ νεκρὰ ὕδατα καὶ ἰλὺδες, ἐν ᾧ νῆσος κατὰ τὰ ἄκρα τῶν ὠκεανῶν πελάγων πολὺ ἀνὴρ Χριστιανῶν ἀπειρος πληθὺς ἄλλοι Ῥαβέννης, Λαγγοβάροων καὶ Θεσσαλονίκης, Σκλάβων καὶ Ἀβάρων καὶ Σκυθῶν ἕως Δαנוβίου ποταμοῦ τὰς ἐκκλησιαστικὰς ὁροθεσίας, καὶ Μαγχαρίας καὶ μέρος τῶν ἐσπερίων καὶ μέρος τῆς Σικελίας καὶ Καλαβρίας, ἐν οἷς διαπνέουσιν οἱ

2 Ե զերրորդ. 3 Ե Լիբիայ. 6 Ե Եպիսկոպոսս զարևելս. 8 Ե Եպիսկոպոսս զարևմուտս. 9 Ե Եպիսկոպոսս զԵրուսաղէմ. 10 Ե Լիբիացոց, Ե Լիբիացոց. Ե Եպիսկոպոսս. Ե Եպիսկոպոսս. 12 Ե Երուսաղէմ. 13 Ե Եպիսկոպոսս. 17 Ե Եպիսկոպոսս. 18 Ե Եպիսկոպոսս. 19 Ե Եպիսկոպոսս. 20 Ե Եպիսկոպոսս. 22 Ե Եպիսկոպոսս. 23 Ե Եպիսկոպոսս. 24 Ե Եպիսկոպոսս. 25 Ե Եպիսկոպոսս. 26 Ե Եպիսկոպոսս. 27 Ե Եպիսկոպոսս.

և զամենայն մասն արեւմտեց մին-
չե ցֆելզսնդիւոյ յարեւելս կոյս
5 ձկասեալ եւ զամենայն արեւմտական
մասունսն խոնարհագոյն, այլ և զամե-
նայն կղզիս, զՍարգսն եւ զՍիկիւլիոյ,
զԿրետիս եւ զԵբեայ եւ զամենայն
աւելուածս սոցա, ոչ սակաւ եւ Մա-
փոմոնն և զՊելիպոնիս և զԵլիսայ,
10 զԻսոքա եւն ի վիճակ ի շխանոս-
թեան աշխարհին եւ Երոպիայ:
Իսկ աբխազի զԱպսնիս և վեհագոյն
նորա զՓաղլիս և ևս վեհագոյն զԲե-
տենեայ մինչև ի կղզիս ի Վեո-
15 պեւիոնն և յԱւվիկանոնն ա-
նուն ի Փաղիւրիոնն և յԵրակիւնն եւ
ի Սիւրիոնն և ի ներքոյ Փաղլիայ, որ
կոչի Իստալիայ նա և զԼանվարտիս,
որ և այժմ կոչին Լաւնդուարտը,
20 և զԱպաւլիս, զԿաւաւսիայ և զա-
մենայն Կապանոն Կապանիայ. զԵ-
խանութիւնն Պելիպոնի, որում և
Կարկեդոն և Մարմարիտոնն, զՎենե-
տիկս և զՊելաւպոնն, զգոգն Ադրիա-
25 կան ծովուն զԵլիսանութիւնն Պանոնե-
ցոյ և զԻւրիկոնն աւենայն, զՄակե-
դոնն աւենայն և զԹրակիս, յոր և
Բիւզոնտիոնն է. այս է արեւմտական
ամենայն աշխարհն վիճակեալ թոռոյն
30 Հուսայ:
Իսկ Անտիոք ունէր զամենայն արե-
ւելս, յորում և մինչև յայժմ կաթողի-
կոսս ձեռնադրէ և առարէ ի կոչեցեալն
Խորասան և ի Պարո և ի Բարբելոն այս-
35 ինքն ի Պաղատա. ձեռնադրէ և առա-
քէ կաթողիկոս յԵրեւապոլիս, որ է
քաղաք խաղաղութեան և յաշ-
խարհն Հայոց, յԱղուանս և ի Վերս,

անեմոι ἄρκτος, παραία, γώβως, ζέ-
φυρος, δυτικὸς καὶ λεβόνιος, καὶ ἅπαν
τὸ δυτικὸν μέρος ἕως τοῦ Βοζάντιου, καὶ τὰς
ἐν μέσῳ νήσους πάσας ὅσων Σαρδῶ, Σικε-
λίαν, Κρήτην, Εὐβοίαν καὶ αὐτὴν τὴν Μαίω-
ρικὸν, καὶ ἡ Πελοπόννησος καὶ ἡ Ἑλλάς

πᾶσα καὶ αἱ ἐπαρχίαι καὶ γῶραι
πᾶσαι τῆς Εὐρώπης καὶ ἡ Ἰσπανία
καὶ αἱ ἄνω Γαλλίαι καὶ τὰ ἐπέκεινα Ἀλ-
πεων, αἵ τε Βρεττανικαὶ νῆσοι ἕως
τοῦ ἐσπερίου ὠκεανοῦ καὶ Γαδεΐρων
καὶ Ἑρακλειῶν σπηλῶν, καὶ αἱ κάτω Γαλ-
λίαι αἵ τινες εἰσὶν αἱ Ἰταλῖαι ἤτοι ἡ
Λομπαρδία καὶ ἡ νῦν λεγομένη Λογγιβαρ-
δία καὶ Ἀπουλία καὶ ἡ Καλαβρία καὶ ἡ
Καμπανία πᾶσα. ἀλλὰ καὶ ἡ ἐπαρχία Βοζα-
κίας ἐν τῇ ἡ Καρθαγένα, καὶ ἡ Μαυριτανία
καὶ ἡ Βενετία, καὶ αἱ πέραν τοῦ Ἀδριατι-
κοῦ κόλπου ἐπαρχίαι οἷον Παννονία καὶ τὸ
Ἰλλυρικὸν ἅπαν, Μακεδονία καὶ Θράκη, ὅπου
τὸ Βοζάντιον, καὶ τὰ ἐπέκεινα δυτικὰ ἅπαντα
ὁμοίως ὑπὸ τὸν Ῥώμης ἐτόγγανον.

Πάλιν ὁ Ἀντιοχείας κατεῖχεν ἅπασαν τὴν
Ἀσίαν καὶ ἀνατολὴν, αὐτὴν τε τὴν Ἰν-
δίαν, ὅπου καὶ ἕως τοῦ νῦν καθολικὸν χειρο-
τονῶν στέλλει τὸν καλούμενον Ῥωμογύρωος,
καὶ αὐτὴν τὴν Περσίαν, ἐπὶ καὶ αὐτὴν τὴν
Βαβυλῶνα τὴν νῦν καλουμένην Βαγδᾶ, καὶ
γὰρ ἔστειλεν ὁ Ἀντιοχείας καθολικὸν εἰς
Εἰρηνοῦπολιν τὸν λεγόμενον Εἰρη-

3 աս ցֆելզսնդիւոյ. 4 աս ձկասեալ. 5 աս զՍարգսն. 6 աս զՍիկիւլիոյ. 7 աս զԿրետիս. 8 աս զՄարմոն. 9 աս զՊելիպոնիս. 10 աս զՍարգսն. 11 աս զՄարմոն. 12 աս զՍարգսն. 13 աս զՄարմոն. 14 աս զՍարգսն. 15 աս զՍարգսն. 16 աս զՍարգսն. 17 աս զՍարգսն. 18 աս զՍարգսն. 19 աս զՍարգսն. 20 աս զՍարգսն. 21 աս զՍարգսն. 22 աս զՍարգսն. 23 աս զՍարգսն. 24 աս զՍարգսն. 25 աս զՍարգսն. 26 աս զՍարգսն. 27 աս զՍարգսն. 28 աս զՍարգսն. 29 աս զՍարգսն. 30 աս զՍարգսն. 31 աս զՍարգսն. 32 աս զՍարգսն. 33 աս զՍարգսն. 34 աս զՍարգսն. 35 աս զՍարգսն. 36 աս զՍարգսն. 37 աս զՍարգսն. 38 աս զՍարգսն.

լիսս ժԳ, առաջին իշխանութիւնն
 Ջառլմընիկիս, յորում է մայրաքաղաք
 Պիլեսիոն, որ ունի զանազան եպիսկոպոսս,
 5 նիկայ, յորում և մայրաքաղաքս Բ,
 և ունին զանազան եպիսկոպոսս, և
 է նախ եւ զլուս իշխանութեանցն
 եգիպտոսի, Յրոսդ իշխանութիւնն Ար-
 10 կադիս, յորում է մայրաքաղաքս
 Աւքսոնորիքոս, որ ունի եպիսկոպոսս
 զանազանս, չորսոդ իշխանութիւնն
 Թերաքիս, յորում գոյ հինգ մայ-
 րաքաղաք, որ ունին եպիսկոպոսս ա-
 15 լանձինն, հինգերորդ իշխանութիւնն
 Լիբացոս, յորում է մայրաքաղաք
 Դարիսիս, որ ունի եպիսկոպոսս ա-
 լանձինն. ունի և մետասան մայ-
 րաքաղաք Աղեկսանդր, զեդո-
 20 մին երկոսասան զՄարիդ, Գ տա-
 սան զնեղոս. ունի է բերան նե-
 ղոս, յորում և քաղաք բազումք:
 Այս Գ տասան մետրապոլիսքս
 Աղեքսանդրի ունին եպիսկոպոսս զանա-
 25 զանս առանձինն և Ե աթոռք, որք ոչ
 ունին եպիսկոպոսս առանձինն, յորոց
 Տեմիսթն, Սաստա, որ առ Կարմիր
 ծովն է, Փարայ և այլ երկու բնդ սոսա:
 Ունէր Աղեքսանդր և այլ աթոռս
 բազումս, այլ յորժամ եղև հերձուածն
 30 Սեւերենոսի ի Սեւերիանոսոցն յաւիշտա-
 կեցան աթոռքն, եւ սահմանեցաւ բնդ
 Յրուսաղէմի ի իսխանութեամբ, ապա թե
 ոչ ունէր կարողութիւն յամենայնի միմ-
 35 չեւ յերուսաղէմ. նայ և ինքն երուսա-
 ղէմ և ամենայն աթոռքն, որք ծա-
 լայեն այժմ աթոռոցն երուսաղէմի,

κατρεῖς· πρώτην ἐπαρχίαν τὴν πρώτην
 Σταμνίκης, ἐν ᾗ πρώτη μητρόπολις τὸ Πη-
 λούσιον ἔχουσα διαφόρους ἐπισκοπὰς, καὶ τὴν
 δευτέραν ἐπαρχίαν Σταμνίκης, ἐν ᾗ μητρό-
 πολις δευτέρα ἡ Λεοντώ ἔχουσα διαφόρους
 ἐπισκοπὰς, καὶ τὴν πρώτην ἐπαρχίαν Αἰγύπ-
 τος, ἐν ᾗ καὶ ἡ κεφαλὴ πασῶν, καὶ
 τὴν δευτέραν ἐπαρχίαν Αἰγύπτου, καὶ
 τὴν ἐπαρχίαν Ἀρχαΐας, ἐν ᾗ τρίτη μητρό-
 πολις Ὁξύρυχος ἔχουσα ἐπισκοπὰς διαφό-
 ρους, καὶ τὴν δευτέραν ἐπαρχίαν Θηβαΐδος,
 ἐν ᾗ πέμπτη μητρόπολις Πτολεμαῖς ἔχουσα
 ὅφ' ἑαυτὴν ἐπισκοπὰς διαφόρους, καὶ τὴν
 ἐπαρχίαν Λιβύης, ἐν ᾗ αὕτη μητρόπολις
 Δαρυῶ ἔχουσα ἐπισκοπὰς τινάς. ἐπὶ ἔχει
 ἑτέραν μητρόπολιν ἡ Ἀλεξάν-
 δρεια καὶ ἐβδόμην τὴν Μάριαν,
 καὶ ὀγδόην τὸ Τονέσιν ἐν τῷ ἐβ-
 δόμῳ στόματι τοῦ Νεῖλου· ἐπὶ
 γὰρ ἔχει στόματα ὁ Νεῖλος ἐν οἷς πόλεις
 διάφοροι. Αὗται μὲν οὖν ὅκτω μητροπόλεις
 Ἀλεξανδρείας, ἔχουσαι καὶ ἐπισκοπὰς διαφό-
 ρους ὅφ' ἑαυτάς. εἰσὶ δὲ λοιπαὶ πέντε μητροπό-
 λεις αὐτῆς οὐκ ἔχουσαι ἐπισκοπὰς ὅφ' ἑαυτάς.
 εἰσὶ δὲ αὗται· ἡ Δαμιάτα, ἡ Σάτα, ἡ τῆς
 Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, ἡ Φαράν καὶ ἡ Ἀρη-
 ὀμοῦ δεκατρεῖς.

Էլիցե զժե և ի Ἀλεξανδρεια և ի
 ἄλλους θρόνους πολλούς, ἀλλὰ μετὰ τὸ
 γενέσθαι τὴν αἵρησιν Σηθιγρου καθήρπα-
 γησαν ὑπὸ τῶν Σηθηριανῶν, ὥσπερ εἶχε
 καὶ τὴν διακράτησιν πᾶσαν Ἱερουσόλων
 καὶ αὐτὰ τὰ Ἱερουσόλυμα καὶ πάντας τοὺς
 θρόνους τοὺς νῦν τελοῦντας ὑπὸ τὴν ἐνορίαν
 τοῦ θρόνου Ἱερουσόλων. εἶχε γὰρ καὶ αὐ-
 τὴν τὴν Παλαιστίνην πᾶσαν τότε ὡς

1 ab իսխանութիւն. 3 ab Պիլեսիոն. ab ի զանազան. 4 ab իսխանութիւն Սասմի-
 կոս, յորում է մայրաքաղաք. 6 ab ունի. 8 a եգիպտոսի—բառից յետոյ—մեծն Աղեքսանդրիս
 (v Աղիկսանդրիս), բնդ որով է ամենայն վիճակն եգիպտոսի. ab իսխանութիւն. 9 ab մայրա-
 քաղաք. 10 a Օսոնորիս, v Ոսոնորիս. 11 ab զանազան եպիսկոպոսս. 12 ab իսխանութիւն Թերա-
 յիքայ. 13—15 ab որ ունին եպիսկոպոսս առանձինն: հինգերորդ իսխանութիւն Լիբացոս, յորում
 է մայրաքաղաք չորսոդ. 18 ab Աղեքսանդր. 19 ab զեդումն. ab զՄարիդ. 20 ab զնիղոս. ab որ
 ունի. 21 ab յորում է Տեմիսթն. ab Ասսա. 27 ab Փարա. a երկու. ab նոսա. 28 v Աղիկսանդր.
 30 ab Սեւերիոսի. ab ի չաւիշ. ab եւ Սեւերիոսեանց. 32 v Յրուսաղէմի. 34 ab նա. ab եւ չաւիշ.
 ab ինն. 36 ab այժմ չաւիշ.

եր բնդ ի թխանութանքն Աղեփանդրիա:
 2 գեր ի թխանութիւն Աղեփանդրի եւ
 յարեւմտական կողմն ի Զիրիս եւ Պեն-
 տապալիս եւ Տրապալիս Բարբարիս,
 5 որ է ի մէջ Աղեքսանդրի եւ Կառքեդո-
 նի ի վերայ որոյ հակառակութիւն
 եղև ընդ Աղեքսանդրիս եւ ընդ Կառ-
 կեդոն, այսինքն վասն քաղաքին Տրա-
 պալիսի. քանզի երկու Տրապալիսք են,
 10 մինն յարեւելս յերեքստասն եպիսկո-
 պոսացն Տիրոսի յեշխանութիւնն Փիւ-
 նիկայ, եւ այլ Տրապալիս ի բնակու-
 թիւնն եգիպտացոյ եւ Լիբիայ, որ կոչի
 Բառաբարիս, եւ է մուտ յԱղեքսանդրիս
 15 եւս է մայրաքաղաք, այլ եպիսկոպոսա-
 րան մեարտապալիսն, Կառքե-
 դոնի, որ է մերձ յԵփրոսիս,
 այսինքն ի Հառմայ իշխանու-
 թիւնն եւ է սաքստաթոռոյն
 20 Աղեքսանդրի, սակս որոյ եւս հա-
 կառակութիւնն եղև ի մէջ եր-
 կուց սահմանացն որպէս սաս-
 ցաք, զի Պենտապալիս Լիբի-
 ալ կոչէր եւ յինքն ձգէր զՏրա-
 25 պալիս. իսկ Կառքեդոն Եւ-
 րասիայ եւ իւր համար էր.
 յորում եւ էր իսկ զի ամենայն արեւելք
 Ասիա կոչեցաւ եւ ամենայն արեւ-
 մուտք Եւրոպիա. սակայն են տեղիք
 30 յարեւելս, որ յատկական անուամբ կո-
 չեցան Ասիա, որպէս եւ Եփեսոս եւ
 Զմրնիւիս եւ որ անդ ամենայն քաղաք
 ըստ որում եւ ի կարգին ցուցանեմք.
 այսպէս եւ յարեւմուտք են տեղիք որ
 35 յատկական անուամբ կոչեցան Եւրո-
 պիայ, ըստ որում Առակիս, որ ի

προείπομεν καὶ ἄλλας ἐπαρχίας. ἔτι κατ-
 ἔχει τὴν ἐπαρχίαν Διβύης Πενταπόλεως καὶ
 τὴν ἐπαρχίαν Τριπόλεως Βαρβαρίας, ὥστε ἐκ
 τούτου λύεται καὶ ἡ φιλονείκεια ἡ μέσον τοῦ
 Ἀλεξανδρείας καὶ τοῦ Καρθαγένης. δύο γάρ
 Τριπόλεις εἰσὶν, ἡ μία ὑπὸ τὴν ἀνατολήν,
 ἣτις ἐστὶν τρισκαίδεκάτῃ ἐπισκοπῇ Τύρου
 ὑπὸ τὴν ἐπαρχίαν Φοινίκης παραλλίας· ἡ
 δὲ Τύρος ὡς προεγράφη πρώτη μητρό-
 πολις Ἀντιοχείας· αὕτη μὲν οὖν ἡ μία
 Τρίπολις. ἄλλη Τρίπολις ὑπὸ τὴν Αἰγυπ-
 τιακὴν διοίκησιν τὴν καὶ Διβυκίην, ἡ λε-
 γομένη τῆς Βαρβαρίας, ὑποκειμένη τῇ Ἀ-
 λεξανδρείᾳ οὐκ αὐτῇ πρωτότυπος. οὐ γάρ
 ἔστι μητρόπολις ἀλλ' ἐπισκοπὴ ὑποκει-
 μένῃ μιᾷ μητροπόλει ἐκ τῶν τοῦ
 Ἀλεξανδρείας. μάτην οὖν ἐπιζη-
 τεῖ τὰ οὗτην· ὁ Καρθαγένης ὁ τῷ
 τῆς Εὐρώπης προκαθιμένῳ ὑπο-
 κείμενος οἶον τῷ Πώμῃ.

'Են τούτοις καὶ τὰ τοῦ θρόνου Ἀλεξανδρείας
 ἦτοι Διβύης, πλὴν εἰ καὶ ἅπαντα ἡ ἀνατολὴ
 Ἀσία ἐκαλεῖτο καὶ ἅπαντα ἡ δύσις Εὐρώπη.
 ἀλλ' εἰσὶ τινες χώραι τῆς ἀνατολῆς αἵτινες
 ἰδιωκῶς χρῶνται τῷ τῆς Ἀσίας ὀνόματι, ὡς ἡ
 Ἐφεσος ἡ ἐν τῷ Θρακῆσι ῶ καὶ ἡ Σμύρ-
 να καὶ ἐκείναι πᾶσαι πόλεις ὡς ἐξῆς δη-
 λώσομεν. ὁμοίως εἰσὶ καὶ ἐν τῇ δύσει χώραι
 αἵτινες χρῶνται τῷ τῆς Εὐρώπης ὀνόματι,
 ὡς Ἡράκλεια ἡ ἐν τῇ Θράκῃ ἡ πλησίον

1 աս ի թխանութանքն. 2 աս Աղեփանդրիայ, 3 աս Աղեփանդրիայ (առաջին ի-ի վրայից գիծ է քաշած).
 2 աս 2 գեր. 3 աս ի թխանութիւնն. 4 աս եւ չուշին. 5 աս մինչեւ յարեւմտական կողմն. 6 աս եւ ի Պենտա-
 պալիս, 7 աս եւ ի Պենտապոլիս. 8 աս եւ ի. 9 աս Տրապոլիս. 10 աս Բարբարիս. 11 աս Կարֆեդոնի. 12 աս Եփեսոս.
 13 աս Եփրոսիս. 14 աս Եփեսոս. 15 աս Եփեսոս. 16 աս Եփեսոս. 17 աս Եփեսոս. 18 աս Եփեսոս. 19 աս Եփեսոս.
 20 աս Եփեսոս. 21 աս Եփեսոս. 22 աս Եփեսոս. 23 աս Եփեսոս. 24 աս Եփեսոս. 25 աս Եփեսոս. 26 աս Եփեսոս.
 27 աս Եփեսոս. 28 աս Եփեսոս. 29 աս Եփեսոս. 30 աս Եփեսոս. 31 աս Եփեսոս. 32 աս Եփեսոս. 33 աս Եփեսոս. 34 աս Եփեսոս. 35 աս Եփեսոս.

Διὰ τοῦτο ἐν μὲν ταῖς προεχού-
σαις ἐπαρχίαις καὶ χώραις ἐποίησαν
ἐξάρχους, ἐν δὲ ταῖς ἄλλαις ἐπαρχίαις
ἐν μιᾷ ἐκάστη ἓνα μητροπολίτην· ἐπεὶ
δὲ ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἐπαρχίαν πολλὰ πό-
λεις εἰσὶν, ἓνα μὲν ἐποιοῦν μητροπο-
λίτην ὥς εἴρηται τὸν ἐν τῇ κρείττονι
πόλει τῆς ὅλης ἐπαρχίας. διὰ τὸ μη-
τέρα ταύτην ὠσανεὶ εἶναι τῶν ὑπὸ τὴν
αὐτὴν ἐπαρχίαν πόλεων. διὰ τοῦτο καὶ
τὸν ἐν αὐτῇ ἀρχιερέα μητροπολίτην
ἐκάλουν· ἐν δὲ ταῖς λοιπαῖς ταῖς ἡ-
τοσι πόλεσιν ἐποιοῦν ἐπισκόπους. εἰ δέ
τινες ἦσαν πόλεις ἐν τῇ αὐτῇ ἐπαρ-
χίᾳ καὶ αὐταὶ μέγισται καὶ μικρὸν ἀπο-
πίπτουσαι τῆς πρώτης, ἐποιοῦν ταύτας
ἀρχιεπισκοπὰς. αἱτινες οὐκ εἶχον ἐπισ-
κοπὰς ὡς ἑαυτάς· δύο γὰρ μητροπό-
λεις γίνεσθαι ἐν μιᾷ ἐπαρχίᾳ ἀνόμιμον
ἐκρίθη, εἰ μὴ πού ὕστερον εἰς βασιλικὴν
φιλοτιμίαν ἀποσπασθῇ τις ἐπισκοπὴ
ἀπὸ τινος μητροπόλεως. καὶ τιμηθῇ
μητρόπολις, παρὰ τοῦ βασιλέως ἢ ἀρ-
χιεπισκοπῇ διὰ τὴν ἀρετὴν τοῦ κατὰ
τὴν ἡμέραν ἐπισκόπου. καὶ αὕτη γὰρ
καλεῖται μητρόπολις, εἰ καὶ μὴ ἔχει
πόλεις ἄλλας ὡς ἑαυτήν καὶ ἐπισκοπὰς
ὧν ἔσται μητρόπολις.

(Οἱ μὲν οὖν ἑξάρχαι τῶν ἐπαρχιῶν
εἶχον τάχα ὡς ἑαυτοὺς τοὺς μητροπο-
λίτας καὶ ἐχειροτόνουν τούτους, ὁμοίως
καὶ τοὺς ἀρχιεπισκόπους, καὶ ἐδίδασκον
αὐτούς, οἱ δὲ μητροπολιῖται τοῦτ' ὑπὸ
τάς αὐτῶν ἐπαρχίας ἐπισκόπους. οἱ δὲ
ἑξάρχαι ὑπέκειντο ἕκαστοι τῇ αἰκείᾳ
κεφαλῇ καὶ τῷ μεζόνι θρόνῳ. πάντες
δὲ οὗτοι οἳ τε ἑξάρχαι οἳ τε μητρο-
πολιῖται οἳ τε ἐρχιεπισκοποι καὶ οἱ ἐπί-
σκοποι ὑπέκειντο τῷ μεζόνι ἕκαστος
θρόνῳ, καὶ εἰ ἀπηρέσχοντο ταῖς κρί-

Արդ յայս երեք մասունս
 եկեղեցիք մայրաքաղաքաց յա-
 րեցան ամենայն տիեզերաց
 եկեղեցիք, այսինքն ի Հռոմ,
 5 յԱղեքսանդր և յԱնտիոք, զի
 սոքա համապատիւք և համափառք
 եղեն. Իսկ Երուսաղէմ, որ հոշեցաւ
 Հեղիւս յԱղբիւնոսէ, որ էր հայր
 Հռոմայ, քանզի նա շինեաց զնա յետ
 10 ի Վէսպասիոսէ և ի Տիտոսէ քան-
 դից քաղաքին, և հոշեաց յիւր անուն
 Հեղուպալիս. շինեաց և տաճար և
 զիսւռս իւր հաւոյց ի նմայ, որ էր
 պղծութիւն անապատի, և հրամայեաց
 15 այնու հետև յիւր անունն հոշել Հեղիւս.

Սղել յայնմ հետեւ Եպիսկոպոս Կեսարու
 Պաղեսիմացոց որպէս եւ ցուցանեմք
 ընդ իշխանութեամբն Աղեքսանդրի:

Արդ անուանեալս Հռոմ եւ Աղեք-
 20 սանդրիա եւ Անթիոք սահմանեցին ոչ
 համարձակել առ ի հարստահարել զմի-
 մեանս. ոչ ձեռնադրութեամբ եւ ոչ ա-
 մենեւին բնակութեամբ քամ քահանաա-
 գործութեամբ, այլ ըստ բաժանեալ իւ-

սեսի տօն էջարչոն օի միտրոպօլիտի
 օի արքիէպիսկոպօի քալ տօն միտրոպօ-
 տօն օի էպիսկոպօի անեղիտեօն օի մեն
 էիս տա մէջօնա, օի ծէ էպիսկոպօի էիս
 տօն էջարչօն, քալէիտեն էիս տօն մէջօնա
 քալ էի տօտօ իյիւելօն. տէօս ծէ քալ օի
 էջարչօի էքալօնտօ քալ արքիէպիսկոպօի.

Քիտէօն Լօւքօն քօս աի տրէիս աւտալ մա-
 րալալ էքկլիսիալ ծաւօնտ տա ծօք՝ էաւտալ քա-
 սալ էքկլիսիալ, իյիտօն ի Քօմօ, ի Ղալէան-
 ծրալա քալ ի Ղանիօլալա, քալ քօս լիօտօմօի աւ-
 տալիս յեղօնալ քալ աի Լօւքալ ծօօ էքկլի-
 սիալ, ի տիլ Կօնստանտինօպօլէօս քալ
 ի տիլ Ալիլիալ իտօլ տօն Ղրօսօլօմօն.
 Ալիլալ ար էքկլիտօնտ օտերօն տա Ղերօօ-
 Լօմա էք տօլ Ալիլիօս Ղաւրիանօլ տօլ Կալիսա-
 րօլ Քօմիլ. օտօլ ար օտերօն քալին մետ
 Օլէօսքապանօն քալ Դիտօն քօրծիլալ տա Ղե-
 րօսօլօմա ծալ տօ քալին ստասիալալ տօլս
 Ղօւծալիօսլ, ծօմալծէիս աւտօլս տէ ծիօս-
 քօրքիստեն էիս քալսան տիլն օլիօմէնիլ,
 էւլօնալ քալիլալալ աւտօլս, քալ տօն քալծ՝
 էնա քրօստալէալ քալլէիլծալ էք՝ ծալիլլ
 քրիլծիլ, քալ տիլն քօլին ալասքալէալ քալ տօն
 յալօն, ալօքօլծօմիլալ տիլն քօլին էքի տօլ լիլօփ
 ծօնօմալալ քալ տօն յալօն, օլքօլ քալ տօ օլիօլիօն
 էլծալօն էլտիլալ էիս քրօսքօնլիլալ, տօլնալ
 քօլէալլալալ տիլ էրիլմօլալալ, քալ քրօլէալէալ տօլ
 Լօլքօլ ալօ տօլ լիլօլիօն ծօնօմալալ տիլն քօլին
 քալլէիլծալ Ալիլիան.

1 աւ մասանց. 5 ա Անթիոք. 7 ա Եւ. աւ որ չաւիւր. 8 ա Հեղիա յեղիա Աղբիւնօլ.
 9-10 ա յէս Վէսպասիանօլ եւ Տիտօլ. 12 ա Հեղիուպալիս, ա Հեղիուպօլիս. աւ քալծալմ.
 13 ա նմա. 14 ա հրամայեաց. 15 ա անուն վեղիլալ. ա գաղալմն Հեղիու, ա գաղալմն Հեղիու.
 16 ա եւ եղել. 17 ա Պաղեսիմացոց 21 ա հարստահարել. 23-24 ա քահանայադրօնութեամբ.

5 րաբանչիւր վիճակացդ իշխանութեան:
 2ի զմեհրապաւլիսն եւ զարեպիսկո-
 պոսս եւ զեպիսկոպոսս. իւրաբանչիւր-
 10 ոք զիւրն հոգասցէ վիճակի ձեռնա-
 դրել, բննել եւ դասել եւ յանդիմանել:
 եւ վասն բացարձակ նանապարհի հե-
 ռաւորութեանն Երից արողոց զլիսոց
 15 Տիեզերաց իւրաբանչիւր ընդ արձակ
 սահմանաց. որոշեցին ըստ գաւառացն
 ի մէջ բազում քաղաքացն մի մայրաքա-
 20 ղաք իշխել գաւառին Եպիսկոպոսացն
 եւ ձեռնադրել. եւ իւր մայրաքաղա-
 ցոցն առնուլ զպատիւ Եպիսկոպոսու-
 15 քեան ի պատրիարքէն. որ յիւր վիճակի
 մասին Տիեզերացէ արող պատրիարզու-
 քեանն. 2ի Կրէս քաղաք ամենայն իշխա-
 նութեան կղզոյն քաղաքաց մայր. սա կո-
 չեացի. եւ վասն այսպիսի պատճառանաց
 20 քահանապետքն օրք նստին ի մայրաքա-
 ղաքն, մեհրապաւլիսք կոչեցան. զի
 մայրաքաղաքացի է. եւ ի փոքունս քա-
 ղաքացն ունի իշխանութիւն ձեռնա-
 25 դրել Եպիսկոպոսս. եւ քաղաք, որ են
 ընդ իշխանութեամբ մայրաքաղաքին քե
 մեծ եւ կամ փոքր ի ներքոյ հնազանդու-
 քեան ձեռին որ ի նմա արեպիսկոպո-
 25 սին: Ապայ քե են մայրաքաղաքք եւ
 ոչ են այլ քաղաքս որ ի նմա մեհրապաւ-
 լիսն է. ինքն իւրով ի նդատէ զիւր վի-
 30 ճակն. զոյով ընդ իշխանութեամբն պա-
 տրիարքին եւ ոչ ընդ այլ մեհրապաւլիսի.
 զի հաւասարապատիւ են: Այլ եւ քաղա-
 քական պատուասիրութեամբն պատուե-
 ցան քաղաքք եւ եղեն մայրաքաղաքք,
 35 սակս որոց որ ի նմայ է Եպիսկոպոսն
 մեհրապաւլիս, քեպէս եւ ոչ ունի այլ քա-
 ղաքս ընդ ձեռամբ իւրով եւ Եպիսկոպոսս.

2 a զմեհրապաւլիսս, b զմեհրապոյիսս. 2-3 ab զարեպիսկոպոսն. 4 ab վիճակ. 5 ab առաջին եւ
 չուին. 7 ab հեռաւորութեան. ab արողոց. a զլիսոց (ու-ի վրայից գիծ է դաշած). 8 ab յիւ-
 րաբանչիւր. 9 ab որոշեցին. ab գաւառաց. 11 ab Եպիսկոպոսաց. 12 a իւր քաղաքացոցն, b իւր
 քաղաքացոցն (երկրորդ g ջնշած է). 14 b ի չուին. ab պատրիարքէն. 15 ab արող. 16 a պա-
 տրիարզութեան, b պատրիարքութեան. 17 a կղզոյն, b կղզոյն. ab քաղաքաց չուին. 18 ab սա
 կոչի. 19 ab պատճառաց քահանապետք, որ. 20 a մեհրապաւլիս, b մեհրապոյիս. 22 ab փոքուն
 ըստ քաղաքաց ունին ձեռնադրել. 23 b քաղաք. 24 b ըստ. ab քե չուին. ab հնազանդի. 27 ab Ապա.
 28 ab ոչ ունին. a մեհրապաւլիսն, b մեհրապոյիսն. 29 ab ի դատի. 30 ab իշխանութեամբ. 31 ab մե-
 հրապաւլիս. 32 ab եղեն մայրաքաղաքք չուին. 33 ab որոց եւ որ ի նմա. ab է չուին. ab ար-
 քաղաքական. 36 a մեհրապաւլիս, b մեհրապոյիս. ab չունի. 37 ab եւ չուին. a Եպիսկոպոս.

նա եւ եպիսկոպոս վասն առաքի-
նութեանն պատուեալ եղեն մեհա-
պալիսք. եւ արեպիսկոպոս ելեալ
ի մեհապալսէ գաւառին եւ եղեալ ընդ
5 պատրիարգական իշխանութեամբն, քե-
պէս եւ ոչ ունին այլ եպիսկոպոս: Արդ
ձեռնադրեն պատրիարգ զարեպիսկո-
պոսն ի մայրապոլսն սահմանել աւան-
դութեանն եւ դասել զնոսա. նոյնպէս եւ
10 մեհապալիսք զեպիսկոպոս իւրեանց
եւ եպիսկոպոս զգահանայս գաւառին:
Տեսաւ արդ զԱղեֆանդրիայ եւ զԱնիոն
համապատիւս, այլ պատուականագոյն
եւ առաջին քան զնոսա Հռոմ, զի ունի
15 զքաղաւորն զոլ ամենայն քաղաքաց ըստ
միանեծան տէրութեանն իւրոյ. որ յՈգոս-
տոս սկսեալ եւ ոչ որպէս Լասինք սկար-
ծեն վասն սրբոյն Պետրոսի. զի քե այս-
պէս է, ապա Անիոն մեծ եւս պատուա-
20 կանագոյն. զի նախ եւ առաջինն անդ
արար եպիսկոպոս սուրբն Պետրոս եւ
կացոյց զԵւոդիոս փոխանակ իւր. եւ
յԱղեֆանդրիայ նա առաջեաց զՄարկոս
փոխանակ իւր: Դիտեմք զի եւ ի նա
25 յանձնեց Փրկիչն զամենայն եկեղեցի
իւր. բայց քե այս այսպէս պարտե-
ապալ նախապատուել զԵրուսաղեմ. զի
մեծն եւ քահանայապետն ամենեցուն
Տոսուածն եւ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս.
30 անդ նախ քահանայապետաց եւ փոխա-
նակ իւր եկաց Յակոբոս, որպէս եւ
նախ ասացաք:

Այլ ոչ վասն որ ի Հռոմ նախ ի վայր
խաչեցաւ սուրբն Պետրոս, եւ քաղեցաւ
35 պատուեցաւ Հռոմ. քանզի եւ ինք Յի-
սուս յԵրուսաղեմ խաչեցաւ եւ քաղեցաւ
եւ ոչ վասն այսորիկ տուաւ իրիցու-
թիւնն Հռոմայ քան այլ երկուց արո-

2 Եւ առաքինութեան. 3 Եւ մեհապալիսք, Եւ մեհապալիսք. 4 Եւ մեհապալիսք, Եւ մե-
հապալիսք. 5 Եւ իշխանութեամբ. 6 Եւ չունին. 7 Եւ պատրիարգ զարեպիսկոպոս. 8-9 Եւ ըստ
սահմանեալ աւանդութեան եւ դասեն. 10 Եւ մեհապալիսք, Եւ մեհապալիսք. 12 Եւ զԱղեֆան-
դրիայ, Եւ զԱղեֆանդրիայ (առաջին ի-ի վրայից գրծ է քաղաք). 14 Եւ զնոսա, Եւ զնոսա (ն գծաւ
2 Եւ Եւ Եւ). 16 Եւ տէրութեան. Եւ յՈգոստոս, Եւ յՈգոստոս. 17 Եւ ասինք. 19 Եւ սպա. Եւ մեծ չունին.
20 Եւ առաջին. 21 Եւ եպիսկոպոս. Եւ Պետրոս. 22 Եւ զԵւոդիայ. 23 Եւ յԱղեֆանդրիայ. 24 Եւ եւ չուն-
նին. Եւ նա. 25 Եւ յանձնեաց. 27 Եւ ապա չունին. 29 Եւ Տէրն. 31 Եւ փոխանակ նորա. Եւ Յակոբոս.
Եւ եւ չունին. 33 Եւ գլխ ի վայր. 35 Եւ քաղեցաւ մինչեւ եւ չունին. Եւ երկուց իւրն. 38 Եւ երկու.

ռոցն, այլ զի քաղաւորութիւնն յաւուրսն
յայնոսիկ մեծ էր ի նմայ. եւ անդ
էր ընծաւարէր ամենայն աշխարհն: Յե-
նոյ Աղեփանդրիայ եւ ապայ Ան-
5 թիոփ. նա եւ պսակեցան արքաքսայսո-
փիկ վեհագոյն անուամբ ոչ վայրապար.
զի եպիսկոպոսք են որպէս զամենեւեան
հաւասար անուամբ եւ փառանայապետ
եւ հարք. այլ ժառանգեցին երեւեանն
10 սոքա կոչել պապ եւ պատրիարք: Վասն
այսորիկ զի ունեին սովորական հին
Հռոմայ յաշկապէս պապ կոչել. նոյնպէս
եւ Աղեփանդրիայ պապ եւ Անթիոփայ
պատրիարք. վասն այսորիկ եւ վիճա-
15 կեալքն ի նոսա եպիսկոպոսք ժառան-
գեցին զհամանունութիւն փառաբան.
որպէս եւ մեծապաւլիսն զմայրափառա-
բին. եւ քարզմանի պապն երեց. իսկ
պատրիարքն նախահայր, որ եւ մինչեւ
20 ցայսաւր պատրիարք անուանեցաւ ամե-
նայն արեւելից Անթիոփ ըստ սովորական
հին կոչմանն.

Յետ այնորիկ պատուեցաւ և արքուն
Երուսաղէմի, որ եւ ի վիճակէն և յիշ-
25 խանութենէն Աղեքսանդրի, եղեն ինք-
նազլու ի և գլուխ և համապատիւ երեք
արքունոցն. սակայն կարգեցաւ յետ
Անտիոքու պատուիլ և գրել կոչեցաւ
և պատրիարք Երուսաղէմի. սակայն
30 գիտել պարտէ, զի յառաջ քան զայս
Երուսաղէմ եպիսկոպոս էր Կեսարու
Պաղեստինացւոց. ոչ իսկ զբան է, այլ
յես Աւերման փառաբին ի Տիսոսէ Վիս-
պիանոսէ զի փառեցաւ փառաբն. եւ
35 բարձաւ արքուն: Եւ ապա յես այսորիկ
յորժամ շինեաց զնա Աղբիանոս եւ կո-
չեաց Հեղիու, մայրափառաբին Կեսարու
արքեպիսկոպոսք ձեռնադրեաց ի նմայ
եպիսկոպոս. զի Պաղեստին ունէր մայ-

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐτιμήθη καὶ ὁ θρόνος
'Ιεροσολύμων ἀποσπασθεὶς τῆς ἐνορίας καὶ
ἐξουσίας 'Αλεξανδρέων, καὶ γέγονεν αὐτοκέ-
φαλος καὶ κεφαλὴ καὶ ἰσότημος τοῖς τρισὶ θρό-
νοις. πλὴν ἐτάχθη μετὰ τὸν 'Αντιοχείας τι-
μαῖσθαι καὶ ἀναφέρεσθαι καὶ καθῆσθαι. ἐκλή-
θη δὲ καὶ πατριάρχης καὶ αὐτὸς ὁ 'Ιερο-
σολύμων, καίτοι πρότερον ἐπίσκοπος ὢν τοῦ
Καίσαρειας τῆς ἐν Παλαιστίνῃ.

ἢ γὰρ Παλαιστίνη εἶχε μετρόπολιν τὴν Καί-

2 աս ի նմա. 3 աս ընծայարէր. աս աշխարհ. 4 աս Աղեփանդրիա. 5 աս ապա. 8 աս փառանայապետ. 9 աս սոքա երեւեան. 10 աս պատրիարք. 11 աս սովորական. 13 աս Աղեփանդրիա. աս Անթիոփ. 16 աս զհամանունութիւն. 19 աս պատրիարք. աս եւ չուէն. 20 աս ցայսոր. 23 աս այսորիկ. 25 աս իւշխանութենէ. աս եղեալ, աս եղեալ եղեան ձեւից է ուղղած. 26 աս եւ գլուխ չուէն. աս այլոց երեք. 28 աս պատուել. 31 աս Կեսարու. 33 աս եւ ի Վեսպիանոսէ, աս եւ ի Վեսպիանոսէ. 34 աս փառաբ. 36-38 աս զնա Աղբիանուպալեայ Հեղիուպալեայ փառաբին Կեսարեայ արքեպիսկոպոսն, աս զնա Աղբիանուպալեայ Հեղիուպալեայ փառաբին Կեսարեայ արքեպիսկոպոսն. 38 աս ի նա. 39 աս եպիսկոպոս.

արդ տեսանես, զի քեպէս եւ իւրեւ ամե-
նեցունց հրամայէ սոցա, սակայն զա-
նուն ոչ այլ ինչ բարձրացուցանէ, բայց
միայն եպիսկոպոսս. եւ յաւելու ապա
5 ի սոյն գլխիս եւ զայն քէ առանց կա-
մաց մայրաքաղաքացոյն ոչ է պարտու-
մեք լինել եպիսկոպոս կամ անուանելի-
վասն որոյ ասէ եւ այս իշխանութիւն եւ
պատիւ մեծութեան պանեպի յեկեղեցիոց
10 և ամենապէս անշարժ լիցի, զի թէ որ ոչ
կամաւք մետրապոլիտն եւ ընթանուր
եպիսկոպոսացն, որք ընդ նովաւ, լիցի
եպիսկոպոս, զայն պիտի մեծ ժողով
սարդեց, զի մի ևս իցէ եպիսկոպոս:

(Հմմտ. եղ 17 Ե. 6—26)

15 Արդ յայտ եղև ի սուրբ ժողովոյն
սահմանադրութենէ, քէ այտ Գ եւ ա-
րոտ որք ընթանուր տեղեւոց վերայ
ունին իշխանութիւն ըստ կանոնելոյ սրբոյ
հարցն, Հռոմ Եւրոպէ, Աղեքսանդր եւ
20 Լիբիայ, Անտիոք յԱսիայ: վասն այսո-
րիկ Երուսաղեմ պատուելի պատշաւազու-

καθόλου δὲ πρόδηλον ἔχειν, ὅτι εἰ τις
χωρὶς γνώμης τοῦ μητροπολίτου γένοιτο
ἐπίσκοπος, τὸν τοιοῦτον ἡ μεγάλη σύν-
odus ὠρίσεν μὴ δεῖν εἶναι ἐπίσκοπον.
ὁ δὲ ἔβδωμος κανὼν τῆς αὐτῆς συνόδου
περὶ τοῦ Ἀλλίას ἔχει· Ἱεροσολύμων φη-
σὶν· ..ἐπειδὴ συνήθεια κεκράτηκε καὶ πα-
ράδοσις ἀρχαία. ὥστε τὸν Ἀλλίას ἐπίσκο-
πον τιμᾶσθαι. ἐχέτω τὴν ἀκολουθίαν
τῆς τιμῆς, τῇ μητροπόλει σωζομένου
τοῦ ἐκείνου ἀξιώματος. τί δὲ ἔστι
τοῦτο; ἡ Καισάρεια ὡς δεδῆλωται μη-
τρόπολις ἦν τῆς Παλαιστίνης. εἶχε δὲ
ἐπίσκοπόν τὰ Ἱεροσόλυμα. τοῦτο οὖν
φησὶν ὁ κανὼν, ὅτι οὐ διὰ τὸ γενέ-
σθαι τὴν Ἱερουσαλὴμ πατριαρχεῖον, διὰ
τοῦτο ἐλαττωθήσεται ἐκείνη τῆς οἰκείας
τιμῆς καὶ ἐπίσκοπὸς γενήσεται ἀπὸ τοῦ
εἶναι μητρόπολις ἐκπεσῶσα. ἀλλὰ με-
νεῖ καὶ οὕτω μητρόπολις, ἀλλ' ὑπὸ τῷ
πατριάρχῃ τῶν Ἱεροσολύμων, χειροτο-
νῆται δὲ ὡς καὶ πρότερον αὐτὸς ὁ
Καισαρείας τὸν πατριάρχῃν Ἱερο-
σολύμων καὶ ἔχει τὸ εἰκεῖον ἀξίωμα
αὐτῇ ἡ μητρόπολις ἀκαينوστόμης.

2 աս ամենեցուն. 3 աս զանունն. 4 աս եպիսկոպոս. 5 աս գլուխ. 6 աս մայրաքաղաքացոյն. 9 աս յեկե-
ղեցւոյ, Ե յեկեցւոյ. 10 աս այն յայտ. 11 Ե կամօք. աս մետրապոլիտն. Ե ընթանուր, Ե ընդ հանիւր.
12 աս լիբիցի. 13-14 աս ժողովով յայտնեցեն. 15 աս ի մեծ. 16 աս այս երես. 17 աս ընթանուր. 18 աս սուրբ.
19 աս ժողովն. աս յերուսղէ, աս եւ չաւիշ. 20 աս ի Լիբիայ. աս յԱսիա. 21 աս պատուելի

τῶν μεγίστων ὑποκειμένη. ἀλλ' αὐτεξούσιος οὕσα διὰ τὸ εὐρεῖσθαι ἐν αὐτῇ τὸν ἀπόστολον Βαρνάβαν ἔχοντα ἀπιστήθιον τὸ κατὰ Μάρκον ἄγιον εὐαγγέλιον. εἰς δὲ καὶ ἐν αὐτῇ ἐπισκοπαὶ δεκατρεῖς, ὧν προκάθεται ἡ λεγομένη Κωνσταντα, αἱ δὲ λοιπαὶ Κίτιον. Ἀμαθοῦς, Κόρυρον, Πάφοι. Ἀρσενόη, Σόλοι, Λάπειθος, Κυρηνία, Ταμασός, Κύθηρας, Τριμιθός, Κάρπασος.

Ὁμοίως τῇ Κύπρῳ ἐστὶν αὐτοκέφαλος μὴ ὑποκειμένη τινὶ τῶν μεγίστων θρόνων ἀλλ' αὐτεξούσιος ἀγομένη καὶ ὑπὸ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων χειροτονουμένη καὶ ἡ Βουλγαρία. μὴ οὕσα ἐξ ἀρχῆς Βουλγαρία. ὕστερον δὲ διὰ τὸ αὐτὴν ὑπὸ τῶν Βουλγάρων κυριεύθῃν λέγεται Βουλγαρία. ἔμεινεν οὖν καὶ αὐτὴ αὐτοκέφαλος διὰ τὸ ὑπὸ βασιλικῆς ἐξουσίας ἀποσπασθῆναι τῆς χειρὸς τῶν Βουλγάρων ἦτο· τοῦ βασιλέως κυροῦ Βασιλείου τοῦ Πορφυρογενήτου, καὶ μὴ ἀνατεῖσθαι ποτε τῇ ἐκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως. διὸ καὶ ἔως τοῦ νῦν ἡ Κύπρος καὶ ἡ Βουλγαρία ὑπὸ μὲν τοῦ βασιλέως λαμβάνουσιν ἐπισκόπους. χειροτονοῦνται δὲ οὗτοι ὑπὸ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων ὡς εἶρηται, καὶ καλοῦνται ἀρχιεπισκοπαὶ ὡς αὐτοκέφαλοι. ἔχει δὲ καὶ ἡ Βουλγαρία ἐπισκοπὰς πλείους τῶν τριάκοντα, ὧν ὑπερκάθεται καὶ πόλις Ἀχρίς ἐν τούτοις. καὶ τὰ περὶ τούτων.

Ἵτι γὰρ εἶδει τέλειον εἶναι τὸ σῶμα τῆς ἐκκλησίας, ἧς μία κεφαλὴ ὁ Χριστός, πᾶν δὲ σῶμα ταῖς πέντε διοικεῖται αἰσθησεσιν ὡς μὴν τέσσαρσιν, διὰ τοῦτο ὡχονό-

Քանզի պարտէր զմարմինն եկեղեցոյ
կառարել լինել սգաարանաւք ի ներքոյ
միոյ գլխոյն Քրիստոսի, և զի ամենայն
մարմինն ի ներքոյ և սգաարանաց և

1 a բգմարմին, b զմարմին. a եկեղեցւոյ, b եկեղեցւոյ (երկրորդ ե-ի եւ առաջին ո-ի վրայոց գ-ի՞ է քառանգ). 2 ab կառարել. a զգաարանաւք, b զգաարանոք. 3 ab Յիսուսի Քրիստոսի. 4 ab մարմին. ab կայ և զգաարանաց.

ՀԱՌՄԱՅ ԵՆ ԱՍԻ, յԵՄ ՈՐՈ յՆԳԻՎՈՍՍ
ԱՂԵՔՐՈՍՆԴՐԻԱ Ե ՄԱԿԱ ԱՆՈՒԽՔ Ե
ՆՐՈՍՄԱՂԷՄ,

որ եղև թագաւ որ ու թիւն, բայց
5 արթուն նուազ է քան զԱնտիոքայն,
վասն զի Պաղեստին մասն է Աղէքսան-
դրիա․ քանզի Լիբիայ է և ի նմանէ
Խլեցաւ, վասն այնորիկ և յօգըր է քան
զայլոց իրիցն իւրն վիճակ և յետոյ
10 կոչեցաւ պատրիարգարան, ուստի և
յետ Անտիոքայ կարգեցաւ :

15 Երգ ըստ կարգի և պատերիարգ եղեն
և անուանեցան, սակայն կոչեցան
Երեմիայի և Կոստանդինուպուլսի
արքեպիսկոպոսը և պատերիարգը՝ արքե-
եպիսկոպոսը՝ վասն ինքնագլուխ գոյոյն
սոցա յառաջագոյն եպիսկոպոսս, և
պատերիարգ՝ վասն զի հաւատար պատիւ
եղեն այլոցն. յետոյ ըստ նախասացեալ
20 պատճառացն վերանալոյն, յաղաքս
որոյ և պատերիարգէ ի Կոստանդինու-
պուլիս, սահայն գրէ զինքն արքեպիս-
կոպոսս Կոստանդինուպուլսի և տիե-
զերակալ պատերիարգ, վասն զի էառ-
25 զիրիցութիւնն. և զնախնութիւնն Հոռ-
մայ, զի Թագաւորութիւնն, որ էր ի Հոռ-
մայ ամենայն տիեզերաց, փոխեցաւ ի
Կոստանդինուպուլիս. իրաւացի ապա,
որպէս պապն նախ կոչէր տիեզերակալ,

λύεσθαι πράγμασι, δεύτερον μετ' ἐκεί-
νον ὑπάρχοντα. μεθ' ὃν ὁ τῆς Ἀλεξαν-
δρείας μεγαλοπόλεως ἀριθμείσθω θρόνος,
εἰτα ὁ Ἀντιοχείας μεγαλοπόλεως, καί με-
τὰ τοῦτον ὁ τῆς Ἱεροσολύμων πόλεως.

Ἵρᾱς ὅπως κατὰ τὰς βασιλείας
ἔταξαν καὶ τοὺς θρόνους, πρῶτον μὲν
τὰς δύο βασιλίδας πόλεις, τὴν παλαιάν
Ῥώμην καὶ τὴν νέαν, εἴτα ἐπεὶ μεί-
ζων γέγονε βασιλεία ἐν Αἰγύπτῳ τῆς
ἐν Ἀντιοχείᾳ βασιλείας. ἐτάχθη τρί-
τος ὁ Ἀλεξανδρείας. ἐπεὶ δὲ καὶ ἐν
Ἱεροσολύμοις γέγονε βασιλεία, ὁ
δὲ θρόνος αὐτῆς ἦτις ἦν τοῦ Ἀντιοχείας
διὰ τὸ καὶ τὸν κορυφαῖον Πέτρον πρῶ-
τον ἐπισκοπῆσαι ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἀλλὰ καὶ
ἡ Παλαιστίνη μέρος ἦν τῆς Ἀλεξανδρείας ὡς
Λιβύη οὖσα καὶ αὐτή, καὶ ἐξ αὐτῆς ἀπεσπά-
σθη, διὰ τοῦτο μικροτέρα τῶν λοιπῶν ἐστὶν
ἡ ἐνορία αὐτῆς. ὅτι δὲ καὶ ὕστερον γέγονε
πατριαρχεῖον, εἰκότως ἐτάχθη μετὰ τὴν
Ἀντιόχειαν.

Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῆς τάξεως τῶν πέντε πατριαρχείων καὶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν. ἐκλήθησαν γὰρ καὶ ὁ Ἱεροσολύμων καὶ ὁ Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἀρχιεπίσκοποι καὶ πατριάρχαι. ἀρχιεπίσκοποι μὲν ὡς ἐπίσκοποι πρῶτον ὄντες, εἶτα αὐτοκέφαλοι γινόμενοι καὶ αὐτεξούσιοι. πατριάρχαι δὲ ὡς ἐπίσως τιμηθέντες τοῖς προτέροις τρισὶ πατριαρχαῖς καὶ τῆς αὐτῆς τιμῆς καὶ καθέδρας ἀξιοθέντες, διὸ καὶ ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως υπογράφει ἀρχιεπίσκοπος νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης, ἐπεὶ γὰρ ἔλαβε τὰ πρεσβεῖα καὶ τὰ προνόμια τῆς Ῥώμης· βασίλισσα γὰρ ἡ Ῥώμη ἦν. τῆς οἰκουμένης πρότερον, εἶτα πάλιν ὅστερον ἡ Κωνσταντινουπόλις, εἰκότως καὶ ὁ πάπας οἰκουμενικὸς καὶ ὁ Κωνσταντινουπόλεως οἰκουμενικὸς, οὐ μὴν καὶ οἱ ἄλλοι τρεῖς·

1 աս որդւ. 2 Եղիասու. 2 աս Աղեթանդրայ. 7 աս ի Լիքիա եւ որ ի. 9 աս զայլոցն. աս երիցն իւր վինակն. 10 աս եւ ~~չուսիք~~. 11 աս Անժոխա. 12 աս պատրիարք. 14 աս Կոստանդինուպոլսիմ. 16 աս իմնազուլսի իմնդն. 17 աս Եպիսկոպոս. 18 աս պատրիարք. 19 աս եղեն ~~չուսիք~~. 20 աս պատանադդ. 21 աս պատրիարք ի Կոստանդինուպոլս. 22-23 աս արքեպիսկոպոս. 23 աս Կոստանդինուպոլսի. 24 աս Կոստանդինուպոլսի. 23-24 աս ժիզեհական. 25 աս զերիցուքիւնն. 26-27 աս Հռոմ. 28 աս Կոստանդինուպոլս.

Այլ և զլաւնեւարարիւ և զԱւար-
 չիւ և զամենայն, որ անդ են քաղաք
 և գեղք, և զՊաղիտուի մեքապալալիսն
 ունի Կոստանդինուպալալիս. նա և զա-
 մենայն, որ զինչ ունէր Հռոմ աշխարհք,
 մասնապէս կալաւ, որպէս և ասէ
 երգողն և քերթողն տէր Մարկոս, էթէ
 գալաւ այս ամենայն մեքապալալիս
 Կոստանդինուպալալիս. քանզի առ-
 10 կութիւնն ամենայն լաւնեւարարաց,
 որ ի հինն Ելլադա հոշէր, ի Թափառ-
 րութենէն Կոստանդինուպալալիս, և ի
 պապէն բարժանեալ էր և մեկնեալ
 և ի յայլ հեթանոսաց ըմբռնեալ, և
 15 վասն այնորիկ Կոստանդինուպալալիսի
 պատրիարքն կալաւ զեկեղեցի Վրա-
 ընդիսին և տէր նեղոս. և զի ի Կոս-
 տանդինուպալալիսէ երթային տնդ քա-
 հանապետք, զայս ոչ որ անդիտանա-
 20 իսկ յորժամ Յուանգք հանին զայս
 տուի, յայնժամ Հռոմ ձեռնադրեաց
 զայս եկեղեցիս և յետ այնորիկ ի հե-
 թանոսաց բազումք եկին և ի պատրի-
 արքէն Կոստանդինուպալալիսէ ձեռնա-
 25 դրեցան, քանզի ի Հռոմայ աւատարա-
 ցան ամենեւին և Կոստանդինուպալալիսի
 հնազանդեցան:

Եւ այսպէս ըստ մասին կա-
 30 լաւ զՍիկիլիա յառաջագոյն. յայտ-
 նապէս ի վարք սրբոյն Գրիգորի Ահրա-
 կանդացոյ եպիսկոպոսի ժեժենդիոյ
 գրեալ է, թէ պապն ձեռնադրեաց
 զսուրբն Գրիգոր եպիսկոպոս Ահրա-
 կաւդիոյ եւ քաղաւոցն պարգեւեաց

καταίχεν ὁ Κωνσταντινουπόλεως μέχρι τῆς
 τῶν Φραγκῶν ἐλευθωσ.

Ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ Δογγιβάρδια, τῇ Ἀπου-
 λία καὶ πάσαις ταῖς ἐκεῖ γῶραις τὰς μὲν
 παραλίας μητροπόλεις εὐρίσκεται πρῶτην κα-
 τέχων ὁ Κωνσταντινουπόλεως, τὰς δὲ λοι-
 πὰς ὁ Ῥώμης. ὡς καὶ ταύτας τὰς γῶρας
 οἱ δύο ἀνὰ μέρος κρατεῖν. αὐτίκα γὰρ ὁ με-
 λωδὸς καὶ ποιητὴς κύριος Μάρκος εὐρίσκε-
 ται ἐν Ἰδρόντω σταλεῖς μητροπολίτης πι-
 ρὰ τοῦ Κωνσταντινουπόλεως. ἐπεὶ γὰρ τὸ
 δουκάτον πάσης Δογγιβάρδιας, τῆς παλαιᾶς
 Ἑλλάδος οὐσῆς. ἦν ὑπὸ τὸν βασιλέα Κων-
 σταντινουπόλεως, ὁ δὲ πάπας κεχωρισμένος
 ἦν καὶ ὑπὸ ἑτέρα ἔθνη ὀθῆεν. διὰ τοῦτο
 καὶ ὁ πατριάρχης εἶχε τὰς ἐκκλησίας, καὶ
 τὸ Βροντήσιον γὰρ καὶ ἡ Τέρεντος ἀπὸ
 Κωνσταντινουπόλεως ἐδέχοντο ἱερεῖς. καὶ
 τοῦτο οὐδείς ἀγνοεῖ. μετ' ὃ δὲ ὡς Φράγκοι
 ἀφείλοντο τὸ τοιοῦτον δουκάτον, τότε ὁ Ῥώ-
 μης ἐχειροτόνησε ἐν πάσαις ταῖς τοιαύταις
 ἐκκλησίαις. ὅσῃν γὰρ γῶραν κατέϊχεν ὁ
 βασιλεὺς Κωνσταντινουπόλεως, ἡ μετὰ
 ταῦτα ἀπὸ ἐθνῶν διαφόρων ἐξενίκησεν, εἰκό-
 τως καὶ ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως
 ἐχειροτόναι ἐκεῖ, ὡς τῆς Ῥώμης ἀλλοτριω-
 θείσης παντελῶς τῆς Κωνσταντινουπόλεως
 καὶ ὑπὸ ἄλλους γεγονοίαι.

Περὶ δὲ τοῦ ἀνὰ μέρος κατέχειν τὸν
 πᾶπαν τινὰ ἐν Σικελία πρότερον, ὅθλον
 ἀπὸ τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ ἐπι-
 σκόπου Ἀκραγάντων, ἀλλὰ καὶ τοῦ νῦν λε-
 γομένου Γεργεντίου. γέγραπται γὰρ ἐκεῖσε
 ὅτι ὁ πάπας ἐχειροτόνησε τὸν ἅγιον Γρη-
 γόριον ἐπίσκοπον Ἀκραγάντων. ἀλλὰ τότε

1 ab զՂաւնկալարիւ. 1-2 b զԱւարիւ. 2 ab քաղաք. 3 ab զՊաղիտուի. a մեքապալալիսն, b մե-
 քապալիսն. 4 a Կոստանդինուպալալիս, b Կոստանդինուպալիս. 5 ab ինչ եւ. a աբաւի. 6 ab եւ
 չաւնիս. 7 a երգալիս, b երգողն. a քերթալիս, b քերթողն. ab երէ. 8-9 a մեքապալալիսիս Կոստանդինու-
 պալալիս, b մեքապալիսիս Կոստանդինուպալալիս. 9-10b տիկալիսն. 10 ab Ղաւնկալարաց. 11 ab Եղա-
 դա. 11-12 ab քաղաւոցաւոց Կոստանդինուպալալիս. 13 ab բաժանեալ. 15b այնորիկ. 16-17ab Վրի-
 դիսին. 17 ab գեղ ու. ab ի չաւնիս. 17-18 a Կոստանդինուպալալիս, b Կոստանդինուպալիս. 18-19 ab
 բաժանապալիս. 19 ab անգիթանայ. 20 ab Փաւսգ. 22 ab յայս եկեղեցիս. 24 a Կոս-
 տանդինուպալալիս, b Կոստանդինուպալիս. 25-27 ab բաժնի ի Հռոմայ աւատարաց ամենեւին եւ Կոս-
 տանդինուպալալիսի հնազանդեցան չաւնիս. 29 ab զՍիկիլիա. 30-31 ab Ահրակաւդացուց. 31 ab որ
 այժմ կոչի ժեժենիոյ. 33 ab եպիսկոպոս չաւնիս. 33-34 ab Ահրանիոյ.

- նմա ցալ զկես աւանին Ակրակաւորոյ
Բայց յայնժամ ոչ էր կոստանդնուպէս
բաժանեալ Հռոմ ի Կոստանդինու-
պուլսէ, այլ ունէր Կոստանդինուպու-
լիս ի նախաժամանակոցնհետէ մաս-
նապէս զՍիկիլիա և զԿարաւուքիս մինչև
ի պապն Լեոնուսաթնաւ և յաւարա-
նալն իւր, յայնժամ և աւարաբաւ
յաշխարհաց յայս պապն մինչև ի
10 գալն Ֆռանգաց, որպէս և ասացաք:
Եւ այժմ ունի աստուածապահ
աթոռն Կոստանդինուպուլսի, և որ
ի նմա եպիսկոպոսն, զոր նախակոչն
Անդրէաս կացոյց փոխանակ իւր ի Բիւ-
ղանդիայ, մասն ոչ ասկաւ յերպէ և
15 յԱսիայ, զոր ըստ կարգի յայտ առ-
նեմք, այսինքն մինչև յանդիման
կան խորսն և Իլիւրիկիա ունի
Կոստանդինուպուլսի ու մին-
20 չև ի Խաղարիկոյ և ի Քերսոսն և ի Գաւ-
թիա և ի Խաղիկոյ, յԱւաղիա, ի Վերք և
յԱլանդ, քանդի և սոցա մետրապու-
լիտք առաքին ի պատրիարքէն Կոս-
25 տանդինուպուլսի, և ամենայն պարիս-
տոսն քաղաք սոցա հնազանդին մինչև
ի Գանուբ գետ, և Կապովդիկեցոց
քաղաքն և կողմանքն Հայոց, նաև
կղզիք, որք ընդ Թագաւորութեամբ են
Կոստանդինուպուլսի, բաղամբ և
30 մեծամեծք, Բ կղզիք՝ Կրէտն և Էլիպոս,
ուր է Երեւոս, Պենեպոս և Ելաս,
զի Կիպրոս ինքնագլուխ է, որպէս և
ասացաք նախ, նաև մեծն Ըռոսք ի
պատրիարքէն Կոստանդինուպուլսի
35 առաքին ի մետրապուլիտք:
Եւ այս է յարեւելս և յարեմուտս և
յայլ ի կողմամբ իշխանութիւնք և

օժպո ի Բօմի ղչարիսծի տւելոս տից Կոն-
ստանտնուպօլեոս. կաթէլցան օն ի Կոնստան-
տնուպօլիս քրօ քոլլօս անա մօրօս քաի Տիւ-
կիան քաի Կալաբրիան, քաի օ քապաս օլիցօ-
սթա տիւս, օսքօր քաի օն Լօցցիքարօն
օւօս տից անլօտրուօսօս քօս քապա. տօթ ցար
իլլօտրուօթ քաի տօն տօիօտօն ցարօն օ քա-
քաս, օւօս տից տօն Փրագան օլօսօսօս օւօ
օթօքմօն.

Ուն օն կաթէլի օ Թօսքրօրիտօս Թրօ-
նօս Կոնստանտնուպօլեոս. օն օ քրօտօկիտօս
'Անօրօս օնօրօս քրօտօս օթիօքօքօն օն օւ-
թօ կաթսթիցօս տից քօլեօս օթի Բօջանիօս
օւօրից, մօրօս օւօ օլիցօն տից Էւրօպից քաի
տից 'Ասից, քաիօս օթից օղլօսօքմօն, տօ քա-
րի քօս 'Աօրիտիքօս քօլագօս, տօ օթօ քօս
'Իլլուրիքօս օւօս տից քրօքօնտիօս օթօս ի
Կոնստանտնուպօլիս, օքէիօս տօ օղլի քաի Խօ-
սօնօս քաի Խաջարից քաի Իօթիօս քաի Խալ-
օնից քաի 'Աքսարից քաի 'Իթրից քաի 'Ալա-
նից. Կաի ցար միտրօքօլիտի օն օւթից, տօլ-
լօնտի քարա քօս քաթրիարքօս. անլա քաի քա-
սաի քաի քարիօրիօս քօլօս, քաի քաի տից
Կաքքաօքից քօլօս, քաի մօրի տից 'Արմօ-
նից քաի քաի Կուքլաօքս նիօս քաի քաի քօի-
քաի օթօս քաի քօն քաիլօն քաիլօն Կոն-
ստանտնուպօլեօս քօլլաի տից օւօս քաի քաի
մօրիօս օւօ նիօս ի Կրիցի քաի ի Էւօնիօս
օթօս օ Էւրօքօս, անլա քաի ի Թօլօքօնիօս
քաի ի Էլլադից՝ ի ցար Կիքրօս օւթօքօթալօս
օստի օւօ քրօքրագի. անլա քաի օից տից մօ-
ցալից 'Բօսիան օթօ քօս քաթրիարքօս Կոն-
ստանտնուպօլեօս տօլլօթի միտրօքօլիտից.

Էիօն օն քաի անաքքարաքմօն օթօքիցի
քաի միտրօքօլօս քաի օթօքիքմօն քօ Կոնստան-

1 աս Ակրակաւորոյ. 2 աս չէր. 3-4 աս Կոստանդինուպուլսի. 4-5 աս Կոստանդինուպուլսի. 6 աս զՍիկիլիա,
ս Սիկիլիա. աս եւ Կալաբրիա չուի. 7-8 աս յօստանալն. 8 աս յայժամ. աս աւարաբաւ եւ.
9 աս ալքաւաբաւ. աս յայտ չուի. 10 աս Փռանգաց. 12 աս Կոստանդինուպուլսի. 14-15 աս Բիւզանդիա.
15 աս յԵրուպէ. 16 աս յԱսիա. 17-18 աս յանդիմանակ. 18 աս Իլիւրիկայ. 19 աս Կոստանդինուպուլսի.
աս եւ չուի. 20 աս Խաղարիա. 21 աս Խաղիա. աս եւ չուի. 22 աս յԱլանդ. 22-23 աս մետրապու-
լիտք. 23 աս պատրիարքն. 23-24 աս Կոստանդինուպուլսի. 25 աս բաղամբ սմա. 25-26 աս մինչև զԳա-
նուբ գետ. 26 աս Կապովդիկեցոց. 28 աս կրիպի. աս որ. աս քալաւորութեամբ. 29 աս Կոստանդի-
նուպուլսի. 30 աս եւ իա. 31 աս Ելիպոս. աս Պենիպոս եւ Ելաս. 33 աս ի մեծն Բուգի. 34 աս պա-
տրիարքն. աս Կոստանդինուպուլսի. 35 աս առաքին մետրապուլիտք. 37 աս յայլ կողման.

- Եպիսկոպոս ԼԳ, ԻԱ՝ Կառիւս, որ է
 Կորնելիոս Կառիւս, ունի եպիսկո-
 պոս ԻԶ, ԻԲ՝ Լաւոդիկեա Փռիւփա
 ունի եպիսկոպոս Ի, ԻԳ՝ Փռիւփա Ե
 5 Սալուստիոս ունի եպիսկոպոս Ի, ԻԴ՝
 Յեկոնիոն Լիւքսիոս ունի եպիսկոպոս
 ԺԵ, ԻԵ՝ Անտիոք Պիտրիոս ունի եպիսկո-
 պոս ԻԱ, ԻԶ՝ Պերգոն, որ է Դաւա Ե
 Պանփիլիա, ունի եպիսկոպոս ԺԵ, ԻԶ՝
 10 Կորնելիոս Պիտրիոս ունի եպիսկո-
 պոս Ե, ԻԸ՝ Աթէնք Սալուստիոս ունի
 եպիսկոպոս Ժ, ԻԹ՝ Մոկիսոն Կառիւ-
 սոս ունի եպիսկոպոս Դ, Լ՝ Սելե-
 15 Կիայ Պանփիլիայ ունի եպիսկոպոս
 ԻԳ, ԼԱ՝ Տարսուս Ե Կառիւս ունի
 եպիսկոպոս ԺԲ, ԼԲ՝ Պատրա Ե Պաւլո-
 սաւս ունի եպիսկոպոս Ե, ԼԳ՝ Տրա-
 սիոն Լաւոդիկեայ ունի եպիսկոպոս Ե,
 ԼԴ՝ Լաւոդիայ յՍալուս ունի եպիսկո-
 20 պոս Ժ, ԼԵ՝ Նաւապոս Նիկաւաւս-
 սոս ունի եպիսկոպոս Ի, ԼԶ՝ Փիլիպոս-
 սաւս Ե Փրակէս ունի եպիսկոպոս Ժ,
 ԼԷ՝ Տրալիսաւսաւս Ե Լոսոպէս ունի
 25 եպիսկոպոս Զ, ԼԸ՝ Ռոսոն Ե Զուր-
 Կիլիքի ունի եպիսկոպոս Ժ, ԼԹ՝ Փռ-
 լիպիա Մակեդոնացոս ունի եպիս-
 կոպոս Ե, Խ՝ Ադրիանուպոլիս ունի
 եպիսկոպոս Ժ, ԽԱ՝ Յեւապոլիս
 30 Փռիւփացոս ունի եպիսկոպոս Ի, ԽԲ՝
 Ռոսոսաւսաւս ունի եպիսկոպոս Ե,
 ԽԳ՝ Տաւրալիս ունի եպիսկոպոս Դ,

րիա: Կապադոքի, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԸ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 5 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 10 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 15 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 20 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 25 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-
 30 փադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ,
 ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա էպիսկո-
 պոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա, չըսա
 էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի Փռիւփա,
 չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կապադոքի
 Փռիւփա, չըսա էպիսկոպոս ԿՇ, ԿԹ՝ Կա-

1 աս եպիսկոպոս. 2 աս եպիսկոպոս. 3 աս եպիսկոպոս. 4 աս եպիսկոպոս. 5 աս եպիսկոպոս. 6 աս եպիսկոպոս. 7 աս եպիսկոպոս. 8 աս եպիսկոպոս. 9 աս եպիսկոպոս. 10 աս եպիսկոպոս. 11 աս եպիսկոպոս. 12 աս եպիսկոպոս. 13 աս եպիսկոպոս. 14 աս եպիսկոպոս. 15 աս եպիսկոպոս. 16 աս եպիսկոպոս. 17 աս եպիսկոպոս. 18 աս եպիսկոպոս. 19 աս եպիսկոպոս. 20 աս եպիսկոպոս. 21 աս եպիսկոպոս. 22 աս եպիսկոպոս. 23 աս եպիսկոպոս. 24 աս եպիսկոպոս. 25 աս եպիսկոպոս. 26 աս եպիսկոպոս. 27 աս եպիսկոպոս. 28 աս եպիսկոպոս. 29 աս եպիսկոպոս. 30 աս եպիսկոպոս. 31 աս եպիսկոպոս.

- ԵՊ՝ Զմիւռնիա Ասիա ունի եպիսկոպոսս
Դ, ԽԵ՝ Սեռապոլսոս Սիկիլիոս ունի
առանձինն զամենայն կղզոյն եպիսկո-
պոսս, որ են ԻԱ, որոց է ա. Կատանոս,
Բ. Տաուռամփնոյ, Գ. Միւսիքի, Դ. Կե-
ֆալաթին, Ե. Թերմա, Ղ. Պանոքմոս, Է.
Տեւելիոն, Ը. Տեւսիւատր, Բ. Ալու-
կաւնպա, Ժ. Տնդարիոն, Ժա. Կառինն, ԺԲ.
Լեոնդինի, ԺԳ. Խալեսիս, ԺԴ. Ղաւգո-
սի կղզին, ԺԵ. Մելետին, որ ասի Մալթա
կղզին, ԺԶ. Լիպարոն կղզին, ԺԷ. Վորկինոս,
ԺԸ. Դեղեմի, ԺԹ. Նորոսիմոս, Ի. Տե-
նեքոս, Իա. Բասիլու,— ԽԶ՝ մեսրապալիս
Կրեթին ունի եպիսկոպոսս ԺԲ, ԽԷ՝ Ի
Կատանի, որ էր եպիսկոպոսս Սեռա-
պոլսոս և պատուեցաւ եւ մայրաքաղաք
եղել վասն սրբոյն Լէոնդէոսի Ի Թա-
գաւ որէն՝ ԽԸ՝ Ամուրացւոցն Փրենդեա
ունի եպիսկոպոսս Է, ԽԹ՝ Կամախ Հայոց
ունի եպիսկոպոսս Ե, ԽՊ՝ Տո Կոտիա-
յոն Փրենդիացոց ունի եպիսկոպոսս
Գ, ԽԱ՝ սրբուհին Սեւերինի Կալաւ-
ռիայ ունի եպիսկոպոսս Դ, ԽԲ՝ Մե-
տելին կղզին ունի եպիսկոպոսս Ե,
ԽԳ՝ Նորապատրա յԵլլադայ ունի եպիս-
կոպոս Ա, ԽԴ՝ Ալիա Նիքայոնցոն, չու-
նի սա աթոռ իւր հնազանդ, ԽԵ՝ Իթիկիե
յիլլադայ, որ ոչ ունի աթոռ հնազանդ, ԽԶ՝
Նգրէ Ի Թեատրիկա, որ ունի աթոռ իւր
հնազանդ, ԽԷ՝ չունի, ԽԸ՝ Կեռկեռ ոչ
ունի, ԽԹ՝ ոչ ունի, Կ՝ Ամաստրիայ Ի
Պոնտոս չունի, ԿԱ՝ Էստնասի Ի Փոթ-
գիայ չունի ԿԲ՝ Պաւմպիւռպաւլիս
չունի, ԿԳ՝ Ատալիա խլեցաւ Ի մայ-
րաքաղաքն Սելիոյ եւ պատուեցաւ

ἐπισκοπὰς ζ', λη'. ἡ Ῥόδος τῶν Κυκλάδων
νήσων, ἔχουσα ἐπισκοπὰς ιβ', λθ'. ἡ Φι-
λίππων Μακεδονίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς ζ'.
μ'. ἡ Ἀδριανούπολις Αἰμιμόντου, ἔχουσα
ἐπισκοπὰς ια', μα'. ἡ Ἰεράπολις Φρυγίας
Καπατιανῆς, ἔχουσα ἐπισκοπὰς θ', μβ'. τὸ
Ῥοδόστολον ἦτοι ἡ Δίστρο ἡ τῆς Αἰμι-
μοντίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς ε', μγ'. τὸ Δυρ-
ράχιον, ἔχουσα ἐπισκοπὰς δ', μδ'. ἡ Σμόρνα
τῆς Ἀσίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς ε', με', ἡ
Συράκουσα τῆς Σικελίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς
κα', ὦν—α'. ἡ Κατάνη, β'. ἡ Ταυρομίνη,
γ'. ἡ Μεσσήνα, δ'. τὸ Κεφαλοῦδη, ε'. τὰ
Θέρμα, ς'. Πάνορμον, ζ'. Λιλύβαιον, η'.
Τρόκαλα, θ'. Ἀκράγας, ι'. Τυνδάριον, ια'.
Καρίνη, ιβ'. Λεοντίνη, ιγ'. Ἀλέσις, ιδ'.
Γαῦδος νήσος, ιε'. Μελίτη νήσος ἡ λεγο-
μένη Μάλτα, ις'. Λίπαρις νήσος, ιζ'. Βούρ-
καπος, ιη'. Δίδυμος, ιθ'. Οὐστίνα, κ'. Ταί-
ναρος, κα'. τὸ Βασιλοῦδη.—μζ'. ἡ Κατάνη,
ἐπισκοπὴ οὕσα Συρακούσης: τιμηθεῖσα δὲ διὰ
τὸν ἅγιον Λεόντα, μζ'. τὸ Ἀμμώριον τῆς
Φρυγίας ἡ ἔχουσα ἐπισκοπὰς η', μη'. ἡ Κά-
μαχος τῆς Ἀρμενίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς η'
μθ'. τὸ Κοτυάειον τῆς Φρυγίας, ἔχουσα
ἐπισκοπὰς ιγ'. ν'. ἡ Ἀγία Σεβερίνη τῆς
Καλαβρίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς ε'. να'. ἡ
Μιτυλήνη Δέσβου νήσου, ἔχουσα ἐπισκο-
πὰς ς', νβ'. αἱ Νέαι Πάτραι τῆς Ἑλλάδος,
ἔχουσα ἐπισκοπὰς δ', νγ'. αἱ Θήβαι τῆς
Ἑλλάδος, ἔχουσα ἐπισκοπὰς γ', νδ'. αἱ Σέρ-
ραι τῆς Θεσσαλίας, ἔχουσα ἐπισκοπὰς νζ',
νε'. ἡ Αἰῶνος, νς'. τὰ Κέρκυρα, νζ'. ἡ
Μεσημβρία, νη', ἡ Ἀμαστρις Πόντου, νθ'.
αἱ Χῶναι Φρυγίας, ξ'. ἡ Πομπηρούπολις,
ξα'. ἡ Ἀττάλεια ἀποσπασθεῖσα Σουλίου,

1 ԲԱՍՈՒՅ. ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ. 2 ԲՏ ՍԻՆՈՒԿՈՒՄ ՍԻԿԻՊԻՅ. 2-4 ԲՏ ՈՒՐԻ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ ԻՒՒ ԱՌԱՌՆ-
ՆԻՆՆ ԱՄԵՆՅԱՆ ԿԳՈՅԻՆ, ՈՐՈՑ. 5 ԲՏ ՏՈՒՆԵՄԵՆՈՅ. ԲՏ ՄԻՐԻՅԻՆ. 5-6 ԲՏ ԿԵՓԱՊՈՒՅԻՆ. 7 ԲՏ ՑԵՆԵՂՈՆ.
ԲՏ ՑԵՄԻՊԱՐՏ. 7-8 ԲՏ ԱՅՈՒՍԿԱՆՈՒՅ. 9 ԲՏ ԼԵՈՆՈՅԻ, ԲՏ ԼԵՈՆՈՑԻ. ԲՏ ԽՂԱՅԻՆ. 10 ԲՏ ՄԵՂԻՅԻՆ.
11 ԲՏ ՎՈՐԿՈՆՅ. 12 ԲՏ ՆՈՒՐԻՄ. 13 ԲՏ ՄԵՐԱՍԿԱՅԻՆ, ԲՏ ՄԵՐԱՍՈՒՅԻՆ. 14 ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ. 15 ԲՏ ՈՐ ԶՈՒ-
ՆԻՆ. ԲՏ ԵՐ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ 15-16 ԲՏ ՍԵՆՈՒՍԿԱՅ. 17 ԲՏ ԴԵՆՈՆՈՒՅԻՆ. 18 ԲՏ ԱՄԱՆԿԱՅՈՑ. 19 ԲՏ ԵՄԻՍ-
ԿՈՒՅԱՆ. 20 ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ. 20-21 ԲՏ ՏՈՒՆԻՅԻՆ ՓՐԶԱՊՈՑ. 21 ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ. 22 ԲՏ ԱՌԱՌՆ
ՏՈՐՈՒՐԻ. 22-23 ԲՏ ՍԵՆՈՒՅԻՆ Ի ԿՂԱՍԽԻՄ. 23 ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ. 23-24 ԲՏ ՄԻՐԻՅԻՆ. 24 ԲՏ ԵՄԻՍԿՈՒՅԱՆ
Ի. 25 ԲՏ ՆՈՐԱՅԱՏԱՐԱ յՈՂՈՂԱՅ. 26 ԲՏ ԱՄԻՅԻՄ ԵՄԵՍԿԱՆՈՆ. 27 ԲՏ ՍԱ ԶՈՒՆԻՆ. 27-28 ԲՏ ԵՄԻ-
ՍԿԻՅԻՆ ԵՄԵՍԿԱՅ, ՈՐ ՈՂ ՈՒՐԻՆ ԿՐՈՆ ԿՆԱՊԱՆՈՅ ԶՈՒՆԻՆ. 29 ԲՏ ԿՐՈՆԻՅԱՆ. ԲՏ ՈՐ ՈՂ ՈՒՐԻ.
29-30 ԲՏ ԿՐՈՆ ԽՐ ԿՆԱՊԱՆՈՅ ԶՈՒՆԻՆ. 30 ԲՏ ԵՂ ՈՒՐԻ. ԲՏ ԿՐՈՆԻՅԱՆ. 31 ԲՏ ԶՈՒՆԻՆ. 31-32 ԲՏ ԱՄԱՆԿԱՅԻՆ
ՊՈՆՈՆ. 32 ԲՏ ԽՈՆԱՆ. 32-33 ԲՏ ՓՐԻՍԿԻՄ. 33 ԲՏ ՊՈՄԻՍԿԱՅԻՆ, ԲՏ ՊՈՄԻՍԿԱՅԻՆ. 35 ԲՏ ՍԵՆՈՒՅ.

մեքապալիս, վասն որոյ ոչ ունի արող
հնազանդ իւր, ԿԴ՝ Ի Պառնաքսիայ խըն-
ցաւ և Յռոզէ պատուեցաւ եւ եղև մե-
քապալիս, եւ ոչ ունի արող իւր հնա-
զանդ, ԿԵ՝ Լաղեղմոնիայ խընցաւ և Կորն-
թոսէ եւ պատուեցաւ մեքապալիս,
վասն որոյ ոչ ունի արող իւր հնազանդ:

10 Եւ այլ քահանայեալեք, որք հնա-
զանդին Կոստանդինուպուլսի, որք ոչ
են մետրապուլիտք և ոչ ընդ ձեռամբ
մետրապուլտի. եթ ասի ոռք, որք են
այսոքեկ. Նախառաջին Վիգիկի, Բ՝ Լե-
ռնդիուպուլիս, Գ՝ Մառունի, Դ՝ Ապա-
միայ, Ե՝ Գերնիա, Զ՝ Արկադիուպուլիս,
15 Է՝ Տոպարեոն, Ը՝ Իմիլիսեայ, Թ՝ Իպրե-
կոնիսիս, Ժ՝ Սելեւիայ, ԺԱ՝ Մեքեմ-
նիայ, ԺԲ՝ Կիոս, ԺԳ՝ Ապրոս, ԺԴ՝ Տորո-
սիոն, ԺԵ՝ Կիպսաւա, ԺԶ՝ Վռեմսոս, ԺԷ՝
Տիկի, ԺԸ՝ Նեաւպոլիս, ԺԹ՝ Իսիժի, Ի՝
20 Սեռսոյ, ԻԱ՝ Մեռնի, ԻԲ՝ Դարեդոն, ԻԳ՝
Վռիսիս, ԻԴ՝ Սերկիս, ԻԵ՝ Կառիդի, ԻԶ՝
Լեկաս, ԻԷ՝ Լեմնիս, ԻԸ՝ Նակոլիա, ԻԹ՝
Միսսիա, Լ՝ Կողոմիայ, ԼԱ՝ Ստրիպաւ-
լիս, ԼԲ ԼԴ՝ Պոսալմնէս, ԼԵ՝
25 Գերմի, ԼԶ՝ Վոսպառոս, ԼԷ՝ Կողբէ, ԼԸ՝
Կողրոն, ԼԹ՝ Ռիկսիոն, Խ՝ Գաւքիա, ԽԱ՝
Փուլիայ, ԽԲ՝ Եգեմայ:

**Այս է ամենայն քաղաքք և իշխա-
նութիւնք Կոստանդինուպուլսի:**

30 Եւ Քրիստոսի փառք յաւիտեանս ամեն.

ἐξ'. ἡ Παροναξία ἀποσπασθεῖσα Ῥόδου,
ἐγ'. ἡ Δακεδαιμονία ἀποσπασθεῖσα Πατρῶν
τῆς Πελοποννήσου, ἐδ'. τὰ Μάδουτα ἀπο-
σπασθεῖσα Ἡρακλείας, ἐε'. ἡ Ἄβυδος
ἀποσπασθεῖσα Κιζύκου.

Καὶ αἱ ἀρχιεπισκοπαὶ αἱ ὑποκείμεναι τῷ
 θρόνῳ Κωνσταντινουπόλεως καὶ μηδενὶ μη-
 τροπολίτῃ ὑποκείμεναι μήτε ἔχουσιν ὕφ' ἑαυ-
 τὰς ἐπισκοπὰς. αἱ πᾶσαι τὸν ἀριθμὸν εἰσὶν
 αὐταί· α'. ἡ Βιζύη, β'. ἡ Λεοντόπολις, γ'. τὸ
 Πάριον, δ'. ἡ Προκόνησος, ε'. ἡ Κίος.
 ς'. ἡ Ἀσπρος, ζ'. τὰ Κύψελα, η'. ἡ Ψί-
 κη, θ'. ἡ Νεάπολις, ι'. ἡ Σέλλγη, ια'. ἡ
 Χερσών, ιβ'. ἡ Μέσην, ιγ'. ἡ Γαρέλα,
 ιδ'. ἡ Βρύσις, ιε'. ἡ Δέρκους. ις'. ἡ
 Καραβζύη, ιζ'. ἡ Λῆμνος, ιη'. ἡ Λευκάς,
 ιθ'. ἡ Μίσθεια, κ. ἡ Πιδαχδόη, κα'. ἡ
 Πέρμη, κβ'. ἡ Βόσπορος, κγ'. ἡ Κο-
 τραδία, κδ'. αἱ Κόδραι, κε'. ἡ Κάρ-
 παθος, κς'. ἡ Κατρώ, κζ'. τὸ Ῥύζεον,
 κη'. ἡ Γοτθία, κθ'. ἡ Σουγδία, λ'. αἱ
 Φοῦλλοι, λα'. ἡ Αἴγινα, λβ'. τὰ Φάρ-
 σαλα, λγ'. ἡ Ἀγχίαλος, λδ'. τοῦ Ἡρα-
 κλέους.

Αὗται πᾶσαι αἱ πόλεις καὶ ἐπαρχίαι τοῦ
θρόνου Κωνσταντινουπόλεως.



1 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 2 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 3 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 4 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 5 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 6 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 7 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 8 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 9 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 10 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 11 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 12 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 13 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 14 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 15 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 16 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 17 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 18 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 19 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 20 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 21 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 22 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 23 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 24 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 25 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 26 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 27 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 28 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 29 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ 30 ԲԱՄԲԱՐԱՆԱԿԱՆՔԻՆ

ՅԱՆԿ ՅԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒԱՆՑ

(Թառամանք հանդերձ ճշմանիս աստեղ (ճ) զերարերիմ ի տարբերութեան ընթերցանոց)։

Ասպակլիս տե՛ս Ապուղիա.

Աբիա տե՛ս Եբիայ.

Ագաթոն 'Αγάθος 7, 8.

Ադրիական ծով 'Αδριατικός κόλπος 5, 24—25.

Ադրիանոս 'Αδριανός 16, 36.—**Ադրիանոսէ** 13, 8.

Ադրիանուպոլիս 'Αδριανούπολις ['Αἰμεμόν-
του] 31, 27. **Ադրիանուպոլիս** 31,
27*.—**Ադրիանուպոլիսայ**, **Ադրիա-**
նուպոլիս 16, 36—38*, **հմմտ.** **Ադրի-**
անոս.

Աթենք Աթէնք 'Αθήναι.— **Աթենք** 31, 11*.
Աթէնք 31, 11.

Ալանք տե՛ս Աղանք.

Ալալալիս տե՛ս Կալալիս.

Ալուականդա և այլն 'Ακράγας.— **Ալուա-**
կանդա 32, 7*. **Ալուականդա** 32, 7.
Ալուականդույ 29, 1*. **Ալուանդիոյ**
28, 33*. **Ալրականդիոյ** 28, 38; 29, 1.
հմմտ. **Ժեթենդի, Ժեթենտի.**

[**Ալուականդաքի**].—**Ալրականդաքոյ** 28, 30.
Ալուականդաքոց 28, 30*.

Աղանք, Աղուանք, Ալանք 'Αλανοί='Αλα-
νεΐα.— **Ալանք** 29, 22. **Աղանք** 29, 22*.
Աղուանս 'Αβασγίαν 5, 38. **հմմտ.**
Աւաղիա.

Աղեկսանդր, Աղեքսանդր և այլն 'Αλεξάν-
δρεια [τῆς Αἰγύπτου].— **Աղեկսանդր**
8, 18. **Աղեքսանդր** 4, 21; 7, 32; 8, 18*;
13, 5; 19, 19; 24, 15. **Աղէկսանդր**
8, 28*. **Աղեկսանդրիա** 4, 9*; 7, 32*;
8, 8*; 9, 1. 7. 14; 13, 20; 15, 12*.
23*; 16, 4*. 13*; 18, 12*; 25, 2.

Աղեքսանդրիա 8, 8*. **Աղեքսանդրիայ**
4, 6. 9; 9, 1* 14*; 15, 12. 23; 16,
4. 13; 18, 12; 20, 21; 25, 2. **Աղէք-**
սանդրիա 25, 6. **Աղէքսանդրիայ** 20,
21*. **Աղեքսանդրիայ** 9, 1*. **Աղեք-**
սանդրի 9, 2. 5. 20; 13, 18; 16, 25;
18, 27. 23. **Աղեքսանդրու** 18, 17*.
Աղեքսանդրէ 22, 16.

Աղուանք տե՛ս Աղանք.

Ամասիա 'Αμάσεια ['Ελενοπόντου] 30, 19*.
Անասիա 30, 19.

Ամասարիայ 'Αμαστρις 32, 31. **Ամասարի-**
32, 31*.

Ամիթ 'Αμιδα 6, 15.

[**Ամուրացի**] **Ամուրացոց** 'Αμμώριον 32, 18.

Անասարդիոն, Անասարդոն, Անատարդոն
'Ανασάρθη.— **Անասարդիոն** 7, 4. **Անա-**
սարդոն 7, 4*. **Անատարդոն** 7, 4*.
հմմտ. **Թէոդուպալիս.**

Անասիա տե՛ս Ամասիա.

Անատարդոն տե՛ս Անասարդիոն.

Անարդաքայ Անաւարդա 'Αξαρβος. **հմմտ.**
'Ανάξαρβος և 'Ανάβαρζος.— **Անարդա-**
քայ 6, 11. **Անաւարդա** 6, 11*.

Անդրէաս 'Ανδρέας 29, 14.

Անդրէաս 'Αδρία[ς] 18, 8.

Անթիդոնոս 'Ανθηδών, 'Ανθηδόνο[ς] [τῆς Πα-
λαιστίνης] 17, 36.

Անկիւռիա Անկիւրիա 'Αγκυρα [τῆς Γαλα-
τίας].— **Անկիւռիա** 30, 7*. **Անկիւրիա**
30, 7.

Անտիոք 'Αντιόχεια [τῆς κοίτης Συρίας] 3, 18.

Անտիոք 'Αντιόχεια [τῆς Πισιδίας] 31, 7.

Անտիոք 'Αντιόχεια [ή πρὸς Δάφνην] 4, 18; 5, 31; 6, 20. 24; 7, 2. 15; 13, 5. 20; 15, 12. 19; 16, 4. 21; 18, 12; 19, 20; 24, 16; 25, 2. **Անտիոքա** 16, 13*; 20, 1; 25, 11*. **Անտիոքայ** 6, 24*; 7, 11. 31; 16, 13; 20, 1*; 25, 5. 11; 26, 14; **Անտիոքու** 16, 25. **Անտիոքէ** 22, 17.

[**Անտիոքացի**] 'Αντιόχειος—. **Անտիոքացոց** 18, 20. **Անտիոքացւոց** 28, 20*.

Աշմուշատ. **Աշմուշատ Կիւրիոն** 6, 35—7, 1. **Աշմուշատ Կարիոն** 6, 35—7, 1* **Աշմուշատ Կրիոն** 6, 35—7, 1*. **Հմմտ.** **Կուրիս** 7, 1.

Ապամիա Ապամիայ 'Απάμεια [τῆς Βιθυνίας]—. **Ապամիա** 6, 7*; 33, 13*. **Ապամիայ** 6 7; 33, 13. **Հմմտ.** **Պարա.**

Ապարիոն տէ՛ս Տուպարիոն.

Ապուզիա Ապուզիա Աապուզիա Ապուզիա 'Απουλία—. **Ապուզիա** 5, 20*. **Ապուզիա** 28, 1. **Աապուզիա** 5, 20. **Ապուզիա** 28, 1*.

Ապրոս Ապրու 'Απρος. **Հմմտ.** 'Απρος—. **Ապրոս** 33, 17. **Ապրու** 33, 17*.

Առակիւիա Արակիւիա և այլն 'Ηράκλεια [τῆς Θράκης]—. **Առակիւ** 10, 14*. **Առակիւիա** 9, 36; 10, 14; 30, 5*. **Արակիւիա** 30, 5. **Արակիւիայ** 20, 5. 7. **Արակիւիոյ** 29, 4. 14.

Ասիա և այլն 'Ασία—. **Ասի** 25, 1. **Ասիա** 2, 13. 20; 3, 21*. 36; 4, 17*; 9, 28. 31; 10, 12*; 19, 20*; 23, 20; 29, 16*; 30, 4*; 32, 1. **Ասիայ** 3, 21. 36*; 4, 17; 10, 12; 19, 20; 29, 16; 30, 4. **Ասիոյ** 32, 1*.

[**Ասիացի**] 'Ασιανός, 'Ασιάς—. **Ասիացոց** 26, 20. **Ասիացւոց** 26, 20*.

Ասիադոն 'Ασκαλών 17, 35. **Սահադոն** 17, 35*.

[**Ասորի**] 'Ασσύριος—. **Ասորոց** 2, 22; **Ասորւոց** 2, 22*—. **Փորն Ասորոց** 7, 14; **Փորն Ասորւոց** 7, 14* **ի Խոյլի Տորիա**. **Կիւրիկայ Ասորոց** 3, 19; **Կիւրիկէ Ասորոց** [**Ասորւոց**] **ի Խոյլի Տորիա** 3, 19*; **զԿիւրիկն Ասորոց** [**Ասորւոց**] **τὸς ὅρους Σορίας.**

Ասատա տէ՛ս Սատտա.

Ատալիա 'Αττάλεια 32, 34.

Ատանա 'Αδανα 6, 34.

Ատորիուպուլիս Ատորիուպուլիս տէ՛ս Ստորիպուլիս.

Արակիւիա Արակիւիայ Արակիւիոյ տէ՛ս Առակիւիա.

Արիադիա 'Αρχαδία [τῆς Αἰγύπτου] 8, 8—9.

Արիադիուպուլիս 33, 14. **Արիադիուպուլիս** 33, 14*. 'Αρχαδίουπολις.

Արսենիա 'Αρσενότη [Κύπρου] 10, 33.

Աւադիա 'Αβασγία 29, 21. **Հմմտ.** **Ադանք.**

Աւգոստոս և այլն Αὐγούστος [Καίσαρ]—.

Աւգոստոս 2, 34*; **Յաւգոստոս** 2, 33.

Աւգոստոսէ 15, 16* **Ոգոստոսէ** 15,

16. **Օգոստոս** 2, 34*. **Օգոստոսէ** 15, 16*.

Աւզիւանոս տէ՛ս Ովկիանոս.

Աւքսոնորիքոս տէ՛ս Օքսոնորիքոս.

Ափրիկայ 7, 34. **Ափրիկէ** 7, 34* 'Αφρική.

Աբայիա 'Αχαΐα 32, 26*. **Աբիա** 32, 26.

Բաբելոն Βαβυλών 2, 21; 5, 34; 7, 12.

Բազաւայ տէ՛ս Պիւզաւայ.

Բաւբարիայ Βαρβάρια 9, 14; **Բարբարիայ** 9, 14*. **Բարբարւոյ** 9, 4* **Բարբարիս** 9, 4.

Բառնարատ Βαρνάβας 11, 1.

Բասիլու Βασιλούδη 32, 13.

[**Բասիլ**] Βασίλειος—. **Բասլէ** 11, 12. **Վասլէ** 11, 12*.

Բասոււ 10, 34. **Բաստոս** 10, 33—35*.

Բարատ տէ՛ս Փարատ.

Բարբարիայ և այլն տէ՛ս Բաւբարիայ.

Բարիսոն Βαρκουσών 7, 9. **Բարկասոն** 7, 9*.

Բաւնպիուպուլիս տէ՛ս Պաւմպիուպուլիս.

Բեթանիա 30, 11. **Բեթանիայ** 30, 13 **Βεθονία**. **Բիւթանիա** 30, 11* 13*.

Բերիա 7, 3*. **Բերիայ** 7, 3 **Βέρεια** [τῆς πρώτης Σορίας].

Բերիա 'Ιβηρία 30, 21.

Բերիտոն Βηρυτός 6, 28. **Բիւրիտոն** 6, 28*.

Բերիոն Βέρκον 7, 8.

Բերոնի Բերոնի Βιβρώνης—. **Բերոնի** 27, 9. **Բերոնի** 27, 9*.

Բիւզանդիոն և այլն Βυζάντιον— Բիւզան-
դիոն 5, 28; 20, 4. Բիւզանդիա 5, 3*; 20,
7; 29, 14*. Բիւզանդիայ 5, 2; 7, 23*;
20, 25*; 29, 14. Բիւզանդիոյ 20,
7*. Բիւզանտիայ 7, 23; 20, 25.

Բիւթանիա տէս Բեթանիա.

Բիւրիտոն տէս Բերիտոն.

Բոստրն Βόστρη 17, 30.

Բոստրոս Βόστριος 6, 10.

Բուլխարք Բուլղարք Βούλγαροι, Βουλγαρία—

Բուլխարք 11, 5. 6. 18. 22. Բուլղարք
11, 5*. 6*. 18*. 22*. Բուլխարաց 11,
10. Բուլղարաց 11, 10*.

Բուլխարիոս 11, 7. Բուլղարիս 11, 7*.
Βουλγάριος.

Բրետենեայ 5, 14. Բրէտէնիա 5, 14 Βρι-
τανία, Βρεττανικαί νῆσοι.

Փաբաւոն Γαβάλων 18, 8.

Փադիրոն 5, 16* Փադիրիոն 5, 16 Γαδεί-
ρων [τῆς Ἰσπανίας].

Փաղա Γάζα 17, 36*. Փաղայ 17, 36.

Փալլիա 5, 13. Փալլիայ 5, 17 Γαλλία.
Փաղղիա 5, 13*. 17*.

Փաղայ տէս Փաղա.

Փաղատիա Γαλατία 30, 7. 32*. Փաղա-
տիայ 30, 32.

Փաղղիա տէս Փալլիա.

Փանդոն տէս Փանդրն.

Փանդրն Γάγγρα 30, 26. Փանդոն 30, 26*

Փարեդոն 33, 20.

Փաւթիա Γοτθία Γοτθία 29, 20; 33, 26.
Փաւթա 33, 26*

Փերմի Γέρμη 33, 24.

Փերնիա Γέρμια ? 33, 14.

Փրիգորիոս Γρηγόριος 10, 24. Փրիգոր 28,
33. Փրիգորի 28, 30.

Պամալիս 7, 26. Պամաղիս 7, 26* Δάμαλον.

Պամասկոս Δαμασκός 6, 13. 30*. Պամաս-
կոսի 6, 30. հմմտ. Պամասոս.

Պամասոս Δάμασος 22, 16. Պամասկոս
22, 16*

[Պանիէլ] Δανιήλ. Պանիէլէ 2, 19.

Պանոբ Պանուբ Δανούβιος— Պանոբ 29,
25* Պանուբ 29, 26.

Պարինիս Δαριχώ. [հմմտ. Δάρνις] 8, 26.

Պեդեմի Δίδυμος 32, 12.

Պիոկիւտիանուպաւլիս 17, 37* Պիոկիւ-
տիանուպաւլիս 17, 37* Պիոկիւտիա-
նուպօլիս 17, 37* Διοκλητιανούπολις
[τῆς πρώτης Παλαιστίνης].

Պիոպո, Պիոպոյ տէս Պաւնտոս.

Պիոսուպաւլիս 17, 34*. Պիոսուպօլիս 17,
34*. Պիոսուպաւլիս 17, 34 Διόσπο-
λις [τῆς Παλαιστίνης].

Պուքսապատիւ Δοξαπάτρης 1, 4. Պքսա-
պատիւ 1, 4*.

Եթիայ Εθιοία 5, 7. Աբիա 5, 7*.

Եգինա 33, 27* Եգինայ 33, 27 Αἴγινα.

Եգիպտոս Αἴγυπτος 2, 29; 4, 7; 7, 35;
18, 17*; 25, 1. Եգիպտոսի 8, 8; 9,
13*. Եգիպտոսէ 18, 17.

[Եգիպտացի] Αἰγύπτιος. Եգիպտացոց 9, 13.

Եդեսիա 6, 6; 7, 18. Եդեսիա 7, 18*.

Եդեսիա 7, 18* Ἐδεσσα [τῆς Φοινίκης
Διβανησίας]. հմմտ. Ոււհա.

[Եթէոպացի] Αἰθιοπεύς. Եթէոպացիս 7,
33. Եթէոպացիս 7, 33*.

Ելաս Ἑλλάς 29, 31. Ելիսայ 5, 9. Եղի-
սա 5, 9*. Ելլադա 20, 11; 31, 19.
Ելլադայ 31, 11; 32, 25. 28. Եղլա-
դա 28, 11*; 31, 19; 32, 25*; Եղ-
լադայ 31, 11*.

[Ելեմացի] Ἑλαμίτης. Ելեմացիս 6, 2; Եղի-
մացիս 6, 2*.

Ելեսպոնտոս Ἑλλήσποντος 30, 8. Ելես-
պոնդոն 32, 26. Եղեսպոնտոս 30,
8*; Եղեսպոնտոն 32, 26*—Անասիա
յԵլեսպոնդոն, Ամասիա Եղեսպոնտոն
Ἀμάσεια Ἑλενοπόντου 30, 19. 19*.

Ելեթերոյպաւլիս 17, 38. Ելեթերոպաւ-
լիս 17, 38*; Եղեթերոպօլիս 17,
38* Ἐλευθερούπολις.

Ելիաս 18, 9. Եղիաս 18, 9* Αἰλία[ς].

Ելիսայ տէս Ելաս.

Ելլադա Ἑλλάδα տէս Ելաս.

Եղեսպոնտոս Եղեսպոնտոն տէս Ելեսպոն-
տոս.

Եղիաս տէս Ելիաս.

Եղիմացի տէս Ելիմացի.

Եղիու տէս Հեղիու.

Եղիսա տէ՛ս Ելաս.

Եղադա Եղադայ տէ՛ս Ելաս.

Եղրէ տէ՛ս Զեղրէ.

Եպետենոս ἢ Πισινοῦς 30, 31. **Իպիսոնոս** 30, 31*.

Եսպետեհոն. Վեսպետեհոն. — **յեսպետեհոնն** և **յովկեհանոս** 5, 15* **ի** Վեսպետեհոնն և **յվկեհանոսն** 5, 15 ἕως τοῦ ἐσπερίου ὥκεανοῦ.

Երակիհոն 5, 16. **Երակիհոն** 6, 16* **՝**Ηράκλειαι, **՝**Ηρακλεῖται, **՝**Ηρακλέους **ստի**լαι.

Երապաւլիս Ἱεράπολις 5, 36* **տէ՛ս** **Երե-**
նուպաւլիս.

Երինուպաւլիս Εἰρηνόπολις [τῆς Ἱσαυρίας] 5, 36. **Երապաւլիս** 5, 36*

Երիւպոս Εὐροπος, Εὐριπος 29, 31. **Եւրի-**
պոս 29, 31*

Երոպէ տէ՛ս Եւրոպէ.

Երուսաղէմ Ἱερουσαλήμ Ἱεροσόλυμα 2, 29; 4, 22. 23; 7, 36; 8, 34. 34—35; 13, 7; 15, 27. 36; 16, 31; 17, 2; 18, 12; 19, 21; 24, 16; 25, 3. **Երուսա-**
ղէմի 8, 32. 36; 16, 24. 29; 17, 10. 14. 27. 33; 25, 14. **Երուսաղէմէ** 22. 17.

Եվրոպիա տէ՛ս Եւրոպէ.

Եւռդիոս Εὐδοος 3, 24; 15, 22. **Եւռդիա** 15, 22*

[**Եւտիքոս**] Εὐτοχος. **Եւտիքոսի** 22, 29.

Եւրիպոս տէ՛ս Երրիւպոս.

Եւրոպէ Εὐρώπη 2, 23; 4, 18. 27; 19, 19; 29, 15; 30, 6*; **Եւրոպիա** 3, 36*; 4, 14*; 9, 17* 26* 29; 10, 14* **Եւրո-**
պիայ 3, 27*; 5, 11; 9, 35; 10, 14. **Եւրաւպիա** 3, 27; 9, 25. **Եւրոպիոյ** 20, 6*; **Եվրոպիա** 9, 17. **Երոպէ** 29, 15; 30, 6. **Բոպիայ** 2, 13; 3, 36; **Բոպիոյ** 20, 6. **Յւրոպիա** 2, 13*.

Եփեսոս Ἐφεσος 9, 31; 10, 13; 26, 20, 30, 4.

[**Եփրատ**] Εὐφράτης—. **Եփրատայ** 7, 17.

[**Զեղրէ**] Σέρραι—. „ὅτ' **Եղրէ**“ νδ' αἱ Σέρραι 32, 29.

Զիբիա տէ՛ս Լիբիա.

Զմբունիա 9, 32. **Զմբունիա** 32, 1 Σμύρνα.

Զմբունն տ. Մեռիա.

Զտաւմինիկիս Σταμνίκης 8, 2.

Էլիայ Εὐβοία 29, 30.

Էսոնաս 32, 32*. **Էսոնասի** 32, 32 αἱ χῶ-
ναι [Φρύγias].

Ըռուար Ἰωσία 29, 33. **Ռուար** 29, 33*.

Քափաւր Θαβώριον ὄρος 18, 7. **Քափիթա-**
բաւր 18, 7*.

Քեբալիթա 8, 12. **Քեբայիթա** 8, 12*. **Օղբա՛է** [Օղբա՛ժա].

Քեսաղիա 32, 29* **Պեսսա՛լիա.** **Քեսաղիա** 32, 29. **Քէտաղի** 30, 28. **Քէտաղւոյ** 30, 28*.

Քեսաղոնիկ Θεσσαλονίκη 26, 24; 30, 27.

Քերմա τὰ Θέρμα [τῆς Σικελίας] 27, 3*. 32, 6. **Քերեզմա** 27, 3.

Քեսաղիա տէ՛ս Քեսաղիա.

[**Քէռդոս**] Θεοδόσιος—. **Քէռդոսի** 23, 11.

Քէռդուպաւլիս 7, 5. **Քէռուսուպաւլիս** 7, 5*. **Քէռուսաղիս** 7, 5* **Պեսսաղիա** — **՝**Ανασάρθη.

Քէտաղի Քէտաղւոյ տէ՛ս Քեսաղիա.

Քրակէս Θράκη 5, 27; 10, 1; 20, 3; 23, 20; 31, 22. **Քրրակէս** 23, 20*.

[**Փեթենդի,** **Փեթենտի**] Γεργέντιος—**՝**Ακρά-
γας—. **Փեթենդիոյ** 28, 31. **Փեթեն-**
տիոյ 28, 31*.

Իթիկիէ Ἰθάκη 32, 27.

Իլիաւաւլիս Ἡλιούπολις [τῆς Φοινίκης Λιβανησίας] 6, 29. **Իլիուպաւլիս** 6, 29*. **Իլիուպոլիս** 6, 29*—**Հմմտ. Պաւ-**
պակ, Պաղպակ.

Իլիւրիկիա Ἰλλυρικόν 29, 18. **Լիւրիկայ** 29, 18*. **Իւրիկոն** 5, 26.

Իկատանի տէ՛ս Կատանա.

Իլիուպաւլիս, Իլիուպոլիս տէ՛ս Իլիու-
պաւլիս.

Իմիլիտեայ 33, 15. **Իմիլիտիա** ἢ Μίλητος. **Իպառնաքսիա** 33, 2*. **Իպառնաքսիա** 33, 2. **Իպառնաքսիա** 33, 2* ἢ Παρο-
ναξία.

Իպիսոնոս տէ՛ս Եպետենոս.

Իպրիկոնիսիս ἢ Προικόνησος [Προκόνησος] 33, 15.

Իսեթի 33, 19*. **Իսեթի** 33, 19 ἢ Σέλγη.

9, 7. Կարքեդոն 9, 7*. 16*. 25. Կարկեդոնի 9, 16. Կարքեդոնի 9, 5. Կարկեդոն 5, 23.
 Կատանա Κατάνη 32, 4. Իկատանի ή Κατάνη 32, 14—15. Կասինոյ 27, 14.
 Կարինոն տե՛ս Կիւրինոն.
 Կարկեդոն տե՛ս Կառկեդոն.
 Կարմիր ծով έρυθρά θάλασσα 8, 26—27.
 Կարպաթոս Κάρπαθος 10, 35.
 Կարքեդոն տե՛ս Կառկեդոն.
 Կաւալա 'Αγάβαλλα 7, 3.
 Կաւդրէ Κόδραι 33, 25*. Կոդրէ 33, 25.
 Կաւուդիէ Κότραδις Κοτραδία 33, 21*. Կաւուդի 33, 21.
 Կեպաղոստին Κεφαλούδιον 27, 4*. Կեպաղոստին 27, 4. Կեֆաղոստին 32, 6. Կեփաղոստին 32, 5*.
 Կեսարիա Καισάρεια [Καππαδοκίας] 26, 19*; 30, 3*. Կեսարիայ 26, 19; 30, 3.
 Կեսարիա Καισάρεια [Παλαιστίνης] 17, 1*. Կեսարիայ 16, 36—38*. Կիսարիա 17, 1. Կեսարու 13, 16; 16, 31*. 37; 17, 2*. Կիսարու 16, 31; Կիսարիու 17, 2. Կեսարացի 17, 22*. Կիսարացի 17, 22.
 Կեսարիա.—Երկրորդ Կեսարիա Διοκαισάρεια [τῆς δευτέρας Παλαιστίνης] 18, 3*. Երկրորդ Կիսարիայ 18, 3. Հմմտ. Պենեդեա և Պենիաս.
 Կեփաղոստին տե՛ս Կեպաղոստին.
 Կեֆաղոստին տե՛ս Կեպաղոստին.
 Կիզիկոն Κίζυκος 30, 8. Կիւզիկոն 30, 8*. Կիթնիս 10, 34.
 Կիլիկի Կիլիկիայ=Κοίλη. տե՛ս Ասորի.
 Կիլիկիա 7, 16*. Կիւլիկիայ 7, 16 Կιλικία.
 Կինա Κίονα 10, 34.
 Կիոս Κίος 33, 17.
 Կիպսալա Κύψελα 33, 18. Կիփսաղա 33, 18*.
 Կիպրոս Κύπρος 11, 17; 29, 32. Կիպրոսի 10, 29. 30*. 37.
 Կիւկիւռ Κέρκυρα 32, 30. Կիւկիւռ 32, 30*.
 Կիսարիա տե՛ս Կեսարիա.
 Կիւկիւռ տե՛ս Կիւկիւռ.
 Կիւրախապաւլիս Κυριαχούπολις 18, 7*. Կիւրախապաւլիս 18, 7.

Կիւրինոն 7, 1. Կարինոն 7, 1*. Կրինոն 7, 1*. Հմմտ. Աշմուշատ.
 Կիւրինոն 10, 33.
 Կիւրիս տե՛ս Կուրիս.
 Կիւրիդոս 22, 17*. Կիւրդոս 22, 17 Κυρίλος.
 Կիփսաղա տե՛ս Կիպսալա.
 Կլաւդիոպաւլիս 30, 29. Կլաւդիոպոլիս 30, 29* Κλαυδιούπολις [τῆς 'Ονοριάδος].
 Կղեմէնտոս 3, 34*. Կղեմէնտոս 3, 34* Κλήμεντα.
 Կոդրէ տե՛ս Կաւդրէ.
 Կոդրոն Κοτρώ 33, 25.
 Կոկիւսոն Κουκουσός 30, 23.
 Կողոնիա 33, 23*. Կողոնիայ 33, 23 Κολώνεια.
 Կոսիտեան Κουσεντία 27, 10.
 Կոստանդիա Κωνσταντία [τῆς Κύπρου] 10, 32.
 Կոստանդինուպաւլիս Κωνσταντινούπολις 7, 24; 10, 1; 20, 2. 10; 21, 12; 23, 33; 24, 14; 25, 21. 28; 29, 4. 19. 23. 29. 34. Կոստանդինուպոլիս 7, 24*; 20, 2*; 22, 12*; 23, 33*; 24, 14; 25, 21*. 28*; 28, 4. 8*; 29, 4*. 12*; 29, 19*. 34*. Կոստանդինուպաւլի 10, 2*; 22, 12*. 31*; 23, 22; 24, 24; 25, 14. 23; 26, 1. 10. 18. 23. 29; 27, 20. 22. 29. 32. 34; 28, 4. 9. 12. 15. 24*. 26; 30, 1; 33, 9. 30*. Կոստանդինուպոլի 10. 2*; 22, 12*. 31*; 23, 22*; 24, 24*; 25, 14*. 23*; 26, 1*. 10*. 18*. 23*. 28; 27, 20*. 29*. 32*. 34*; 28, 20*; 29, 23*. 29*; 30, 1*; 33, 9*. 30*. Կոստանդինուպաւլսէ 28, 18*. 24; 29, 2. 12. Կոստանդինուպոլսէ 28, 17*; 29, 4*. Կոստանդինուպաւլսացո 22, 21. Կոստանդինուպաւլսացւոյ 22, 21*. Կոստանդինուպոլսացւոյ 22, 21*. Կոստանդինուպաւլիս 28, 4*. Կոստանդինուպաւլսի 28, 8*. 11*. Կոստանդինուպաւլսէ 28, 17*.
 Կոստիայոն տե՛ս Տոկոտիայոն.
 Կորընթոս տե՛ս Կորնթոս.

Կորնթականացիք Տεσσαρόντος Καρίας 31,
2. հմմտ. Ստորիպալիս,
Կորնթոս Κορινθός 26, 24*: 31, 10*. Կո-
րնթոս 26, 24; 31, 10. Կորնթոսէ 33, 6.
Կուրիս Աշմուշատ 7, 1. Կիւրիս 7, 1*.
Կրեալին, Կրեապեք տե՛ս Կրէտո.
Կրէտա Κορίνθ 14, 16; 29, 30. Կրէտէս 5, 7*.
6* Կրիտիս 5, 7. Կրեալին 32, 14.
Կրեապեք 27, 28. Կրէտապեք 27, 28*.
Կրիտն տե՛ս Կիւրիսն.
Կրիտիս տե՛ս Կրէտո.
Հայք Ἀρμένιοι, Ἀρμενία 10, 18. 36; 11, 17;
30, 18. Հայոց 5, 38; 10, 24; 29, 27;
30, 21; 32, 19.
Հեղիա Αἰλία [ἡ καὶ Ἱεροσόλυμα] 13, 8*.
եղիու 13, 8*. Հեղիու 13, 8. 15; 16,
37.
Հեղիուպալիս Αἰλία [Αἰλιόπολις] 13, 12*.
Հեղուպալիս 13, 12. Հեղիուպոլիս
13, 12*. Հեղիուպալիս 16, 37*. Հե-
ղիուպոլիս 16, 37*. — հմմտ. Հեղիա.
Հեմա Ἑμέσας 6, 1*. Հէմա 6, 18.
[Հնդիկք] Ἰνδοί, Ἰνδία — Հնդիկս 7, 13.
[Հոռումք] Ῥωμαῖοι — Հոռումոյ 11, 14.
Հռոմ Ῥώμη 2, 35; 3, 25; 4, 20. 27; 13,
4. 19; 15, 14. 33. 35; 18, 11; 19,
19; 24, 3. 14; 25, 26*: 26, 5*: 27,
27. 29; 28, 5. 21; 29, 2. Հռոմայ 4,
5; 5, 30; 9, 18; 13, 9; 15, 38; 16,
12; 20, 21; 22, 15. 23; 23, 13; 25,
25. 26; 26, 5. 15; 27, 25; 28, 25.
հմմտ. հոր — Հռոմ.
[Հռոմայեցի] Ῥωμαῖος — Հռոմայեցւոց 2,
26; 18, 19*. Հռոմայեցոց 18, 19. Հռով-
մայեցւոց 18, 19*.
Հրդուպէս Ῥοδόπη 31, 23. Ծրդուպէս 31,
23*.
Ղահեղմանիա Ἀπαθαρμονία 33, 10*. Լա-
կեոմանիայ.
Ղահոն 27, 10*. Լանկոն 27, 10.
Ղատիկն տե՛ս Լաւողիկիւ.
Ղաւդոսի Ἰσθμός [ἡ γέφυρα] 32, 9.
Ղաւդիկէ տե՛ս Լաւողիկիւ և Լաւողի-
կեա.
Ղահաս տե՛ս Լահաս.

Ղանդիոսի տե՛ս Լէնդիս և Լէնդիոս.
Ղիկանայ տե՛ս Լիկանիւ.
Ղիմնիս տե՛ս Լեմնիս.
Ղինս տե՛ս Լենիս և Նեղոս.
Ղիւդիա տե՛ս Լիդիայ.
Ղուկուարտայ տե՛ս Լաւնկուարտիւ.
Ղուկվարտիւ, Ղուկվարտք տե՛ս Լաւն-
կուարտիւ.
Մալթա Μάλτα 32, 10. հմմտ. Մելեալին.
Մակեդոն Μακεδονία 5, 26.
[Մակեդոնայք] Μακεδόνες, Μακεδονία —
Մակեդոնացւոց 31, 26. Մակեդոնա-
ցոց 2, 24. Մակեդովնացւոց 2, 24*.
Մակեդովնացւոց 2, 24*.
[Մակեդովն] Μακεδόνος — Մակեդովնի
22, 12*. Մակեդովնի 22, 12*.
Մամեսոն Μοψοεστία 6, 33*. Մամուէս-
տիայ 6, 33.
Մամուէստիայ տե՛ս Մամեսոն.
Մայիւսն Μαΐουας 5, 9*. Մաիոմոն 5, 9.
Մառանի Μαρώνεια 33, 13*. Մառուսի 33, 13.
[Մարք] Μάρκος — Մարայ 2, 22.
Մարիդ Μάρτι 8, 19. Մարիդաս 8, 19*.
Մարկոս Μάρκος 4, 8; 15, 23; 28, 7. Մար-
կոսի 11, 3.
Մարմարիտոն Μαμαρραχή 7, 33.
Մարմարիտոն Μαμαρτανία 5, 23.
Մաիոմոն տե՛ս Մայիւսն.
Մաքսիմիանուպալիս 18, 5. Մաքսիմիա-
նուպոլիս 18, 5*. Μαξιμαχούπολις
[τῆς ὁμοτέρας Παλαιστίνης].
Մեթեմնիա 33, 16*. Մեթեմնիայ 33, 16.
Μέθυονα.
Մելեալին Μελέτιη — Μάλτα 32, 10. Մեղիալին
32, 10*. հմմտ. Մալթա.
Մելիալին Μελετιηνή [τῆς Ἀρμενίας] 30, 21*.
Մելէտենի 30, 21.
Մելիան Μύλητον 27, 9. Մեղիտի 27, 9*.
Մեղսիտի 27, 9*.
Մելիտոս Μέλιτος 22, 18.
Մեղիտի տե՛ս Մելիան.
Մեղիալին տե՛ս Մելիալին.
Մեղսիտի տե՛ս Մելիան.
Մեռիա Μόρα [τῆς Λυκίας] 30, 33. Ջմիւռն
30, 33.

Մեռին Մεσσην [տէ՛ Պորթի] 33, 20.
 Մետեղին Մետոնի 32, 23. Մետեղին 32, 23*.
 Մըմպեճ 6, 9*. Մըմպեճ 6, 9 Յեռապաւ-
 լիս.
 Մըդիա Մըդիա 6, 1*. Մըդիայ 6, 1.
 Մըջագետք Մεσοποταμία 7, 17. Մըջագետս
 6, 2.
 Միսինի Մεσσην [տէ՛ Տիւնի] 32, 5*. Միս-
 սինի 32, 5.
 Միստիա Μίσθια 33, 22.
 Միտիդին տե՛ս Մետեղին
 Միտիդին տե՛ս Միսինի.
 Մոկիստի Μωκιστός 31, 12.
 Յակոբոս Իսաբոս [ὁ ἀδελφός] 4, 26; 15,
 31. Յակոբոս 15, 31*.
 Յաւգոստոս տե՛ս Աւգոստոս.
 Յեկոնիոն Իսոնոն [տէ՛ Ասսոնի] 31, 6.
 Յեկոնիոն 31, 6*.
 Յեռապաւլիս Իերապոլիս [տէ՛ Փրոքի] 31, 28. Յեռապոլիս 31, 28*.
 Յեռապաւլիս—Մըմպեճ, Իերապոլիս 6, 8.
 Յերապաւլիս 6, 9*. Յերապոլիս 6, 9*.
 Յերոսոլիմ տե՛ս Երուսալէ.
 Յիկոնիոն տե՛ս Յեկոնիոն.
 Յիսուս Իսոս 15, 29. 35. Յիսուսի 2, 31;
 21, 3*.
 Յոհաննէս Իսոհան 30, 24.
 Յորդանան Իորդանոս 18, 2.
 Յուդէ տե՛ս Եւդէ.
 Երոսոլիմ տե՛ս Երուսալէս.
 Կապարէթ Նազարէթ 18, 6*. Կապարէթ 18, 6.
 Կապուրի 33, 22. Կապուրի 33, 22* Նախուի.
 Կապարէթ տե՛ս Կապարէթ.
 Կաւպայոս 31, 20*. Կաւպայոս 31, 20 Նախ-
 փաշոս.
 Կեզոս Նեւոս [փոշ.] 8, 20. Կեզուս 8, 20*.
 Կեզոս 8, 20*.
 Կեզոս.—տէր Կեզոս Դերետոս 28, 17. տէր
 Կեզուս 28, 17*.
 [Կեզոս] Նեւոս [ձօճապարի]— Կեզոսի 1, 3.
 Լիսոսի 1, 3*. Լիսոսի 1, 3*.
 [Կերսէս] Կիւսիոս.— Կերսէսի, Կեր-
 սիսի 33, 30*.
 Կէաւապաւլիս Նախուի 33, 19*. Կէաւապ-
 փ 33, 19. Կէաւապոլիս 33, 19*.

Կէաւապաւլիս Նախուի [տէ՛ Սալապոնի] 18, 1.
 Կիւսիոս տե՛ս Կիւսապաւլիս.
 Կիւսապաւլիս Նախուի [տէ՛ Արիա Տիւնի] 26, 30. Կիւսապոլիս 26, 30*. Կիւսապ-
 փ 26, 30*. Կիւսապաւլոս 31, 20.
 Կիւսապաւլոս 31, 20*.
 Կիւսիա Նիսիա [տէ՛ Եւսոնի] 30, 12*. Կի-
 կիայ 17, 3; 18, 14*; 30, 12; Կիկիայ
 17, 3*; 18, 14. Կիկիա 17, 3.
 Կիկիաւլոս տե՛ս Կիւսապաւլիս.
 Կիկիաւլոս 30, 11. Կիկիաւլոս 30, 11*
 Նախուի [տէ՛ Եւսոնի].
 Կիկիա տե՛ս Կեզոս.
 Կիկիա տե՛ս Կեզոս.
 Կիկիաւլոսի Նախուի [Սոնոս Սոն-
 փոս] 30, 30*. Կիկիաւլոս 30, 30.
 Կոսիս 32, 12*. Կոսիսի 32, 12 Օսոն.
 Կոսապաւլիս Նախուի [տէ՛ Եւսոնի] 32, 25.
 Կոսապաւլիս 32, 25*.
 Կոս Կոս Նախուի 22, 24. Կոսի Կոս-
 փ 23, 14.
 Կոսիսի տե՛ս Կոսիս.
 Կոսապաւլիս տե՛ս Կոսապաւլիս.
 Կիւսիա Մարտոնի [տէ՛ Տոս Մεσοποτα-
 մի] 6, 32.
 Կոսի Կոսի 31, 24.
 Կոսապաւլի տե՛ս Աւգոստոս.
 Կեզուսաւլիս Եւսոնի [տէ՛ Եւսոնի] 18, 9.
 Կեզուսաւլիս 18, 9*.
 Կեզուսի Կոսի 18, 6*. Կեզուսի 18, 6.
 Կեզուս Կոսի [տէ՛ Փոնի] 6, 6*. Կեզուս.
 Կեզուսի տե՛ս Կեզուս.
 Կապարէթ Կապարէթ 7, 6. Կապարէթ 7, 6*.
 Կապար Կապար [տէ՛ Փոնի] 6, 29. Կապար 6, 29*—Կեզուս.
 Կիւսապաւլիս.
 Կապարի.— Կապարի մետապաւ-
 փ տէ՛ս մետապաւլիս 28, 3. Կապարի 28, 3*.
 Կապարի 28, 3*.
 Կապարի Սալապոնի 4, 21; 16, 39; 25, 6.
 Կապարի 13, 17. Կապարի

նացուոյ 16, 32. Պաղիստինացւոյ 13, 17*.
 Պաղիստինոսի տէն Պաղիստինոսի.
 Պաղիստինոսի տէն Պաղիստինոսի.
 Պաղիստինացւոյ տէն Պաղեստին.
 Պաղպաք տէն Պաղպաք.
 Պաղտատ Բաշմ 5, 35.
 Պամիւրիւս Բաշմ 30, 16; 31, 14*. Պան-
 փիւր 31, 9. Պանփիւրայ 31, 14. Պամ-
 փիւր 31, 9*. Պամփիւրայ 30, 16*.
 Պամփոս Ինչոյ [Κόπος] 10, 33*. Պանփոս
 10, 33.
 Պայաղաման տէն Պալաման.
 Պանոգմի տէն Պանորման.
 Պանոգման տէն Պանորման.
 [Պանոնեցիք] Իսթոնիս— Պանոնեցոյ 5, 25.
 Պանոնեցւոյ 5, 25*.
 Պանորմա Իսթոնիս [τῆς Σικελίας] 32, 6.
 Պանոգման 27, 3. Պանոգմի 27, 3*.
 Պանփիւր, Պանփիւրայ տէն Պամփիւր.
 [Պանփիւրպանայիք] Իսթոնիս— Պանփի-
 ւրպանայոյ 30, 26. Պանփիւրպանայ-
 ւոյ 30, 26*.
 Պանփոս տէն Պամփոս.
 Պապանիս տէն Կապանիս.
 Պառնաւրդիոյ Իսթոնիս 33, 2.
 Պատախմէնտատ 33, 24*. Պատախմէնտ
 33, 24.
 Պատրա Ինչոյ [τῆς Իսթոնիս] 31, 16.
 Պարա Ինչոյ [τῆς Իսթոնիս] 6, 7. հմտ.
 Աւրամիւ.
 [Պարթիք] Իսթոնիս— Պարթիւ 6, 1.
 [Պարթ] Իսթոնիս, Իսթոնիս— Պարթի 2, 23.
 Պարս 5, 34; 7, 20*. Պարս 7, 20.
 հմտ. Պարիւ.
 Պարտիւ 7, 5. Պարտա 7, 5*.
 Պաւլիստին Իսթոնիս 31, 16. Պողի-
 ստին 31, 16*. Պելիստին 5, 9. Պե-
 ղիստին 5, 9*. Պելիստինոյ 31, 10*.
 Պելիստինոյ 31, 10*. Պելիստինոյ 31, 10.
 Պենեպիս 29, 31. Պենեպի-
 ստ 29, 31*.
 [Պաւլոս] Իսթոնիս— Պաւլոս 3, 31.
 Պաւլիստին Իսթոնիս 32, 33. Պաւլիստին
 32, 33. Պաւլիստին 32, 33.

6, 35*. Պաւլիստին 6, 35. Պաւ-
 փիւր 32, 33. Պաւլիստին
 32, 33*.
 Պաւլոս Իսթոնիս 7, 25. Պաւլոս Իսթ-
 ոնիս 7, 25*. Պաւլոս Իսթոնիս 7, 25*.
 Իսթոնիս.
 Պելիստին 5, 24. Պելիստին 5, 24*.
 Պելիստինոյ տէն Պաւլիստին.
 Պելիստին տէն Պաւլիստին.
 Պելիստինոյ տէն Պաւլիստին.
 Պելիստինոյ տէն Պաւլիստին.
 Պելիստին տէն Պաւլիստին.
 Պելիստին տէն Պաւլիստին.
 Պենեպիս 18, 4. Պենեպիս 18, 4*. Դե-
 յոնիս [τῆς Դեյոնիս Իսթոնիս].
 հմտ. Կեստին [Կեստին] և Պե-
 նիս.
 Պենեպիս տէն Պաւլիստին.
 Պենիս Դեյոնիս [τῆς Դեյոնիս Իսթ-
 ոնիս] 18, 4. հմտ. Կեստին [Կ-
 փիւր] և Պենեպիս.
 Պենիստին տէն Պաւլիստին.
 Պենեպիս տէն Պենեպիս.
 Պենեպիստին Իսթոնիս 9, 3. 23; 10, 6.
 Պենեպիստին 9, 3*; 10, 6*. Պենե-
 փիւր 9, 23*. Պենեպիստին 9, 23*.
 Պենեպիս տէն Կեստին.
 Պենիս Ինչոյ [τῆς Ինչոյ Իսթոնիս] 17, 30.
 Պենիս Ինչոյ 3, 16. 28; 15, 21. 34. Պեն-
 փիւր 15, 18. 21*. Պենիստին 3, 23.
 Պենիս Ինչոյ [τῆς Ինչոյ Իսթոնիս] 31, 8.
 հմտ. Սեւիս.
 Պենիս Ինչոյ 7, 13. հմտ. Պարթ.
 Պենիս Ինչոյ 7, 4*. Պենիս 7, 4.
 Պենիս Ինչոյ 31, 7.
 Պենիս 10, 33.
 Պենիս Ինչոյ 8, 3. Պենիս 8, 3*.
 Պենիս տէն Պենիս.
 Պենիս տէն Կեստին.
 [Պենիս] Պենիս Ինչոյ 5, 22. Պա-
 վիստին 5, 22*.
 Պենիստին տէն Պաւլիստին.
 Պենիստին, Պենիստին տէն Պաւ-
 փիւր.
 Պենիս Ինչոյ 23, 20. Պենիս 23, 20*;

32, 31. Պանդարոս 33, 30. Պանտագ-
լոս 30, 30.*
Պատախմնէոս տե՛ս Պատախմէնտաոս.
Պուզդիա տե՛ս Փուլլիայ.
[Ռաւճէր] Քոչէրուս— Ռաւճէրի 1, 7. Ռո-
ճերի 1, 7*.
Ռիկոէնս Քոչէր 33, 26*. Ռիկոիոն 33, 26.
Ռոդոն Քոչէր 31, 24. Ռոդոն 31, 24*.
Ռուդէ 33, 3. Ռուդէ 33, 3*.
Ռոդոփոտաւրոն Քոչէր 31, 30. Ռո-
տաւոտաւրոն 31, 30*.
Ռոճեր տե՛ս Ռաւճէր.
Ռոտաւոտաւրոն տե՛ս Ռոդոփոտաւրոն.
Ռուդէ տե՛ս Ռոդոն.
Ռուդք տե՛ս Ըռուդք.
Սալոտաւրիայ Տալոտարի 31, 5. Սաղոտա-
ւիա 31, 5*. հմմտ. Փալուգիա.
Սալադոն տե՛ս Ոսկադոն.
Սաղամիա Տալաւի 7, 7*. Սաղամիայ 7, 7.
Սաղոտաւրիա տե՛ս Սաղոտաւրիայ.
Սատաւ Տաւ 8, 26. Ատաւ 8, 26*.
Սարդիկա Տարձիչ. Տարձիչ 30, 10*. Սար-
դիկէ 30, 10.
Սարդոն Տարձ 5, 9.
Սաւաւաւիա 10, 33. Սաղոդիա 10, 33*.
Սաւրիա Իսպրի 7, 16.
Սերասիա Տեթրաւա [տի՛ ծետերա՛ Մար-
նիս] 30, 17.
Սերասիա Տեթրաւ [տի՛ թրօտի՛ Սալաւի-
նիս] 18, 1*. Սերասիայ 18, 1.
Սելիոյ 32, 35*. Սելիայ 32, 35 Տօլաւո.
հմմտ. Պերդոն.
Սելիկիա Տելեօքիա [տի՛ Սիւրիս] 7, 4*. Սե-
լիկիայ 7, 4.
Սելիկիայ Տելեօքիա [Իսպրիս] 6, 12: 31, 13.
Սելիկիիա 6, 12*.
Սելիկիայ Տելեօքիա 33, 19. Սելիկիա 33, 16*.
Սելիոյ տե՛ս Սելիայ.
Սելիկիա տե՛ս Սելիկիայ.
Սելիկիիա տե՛ս Սելիկիայ.
Սելիկիաւաւիա տե՛ս Ուելիկիաւաւիա.
Սեւաղուա Տարաւա [տի՛ Տաւիս] 27, 1*.
15*: 32, 2. 15. Սեւաղուայ 27, 2*;
32, 15*; Սեւաղուա 27, 1. Սեւա-
ղուայ 27, 2. 15. Սեւաղուա 32, 2*.

Սեւաղ Տարաւ 33, 19. հմմտ. Քերսոն.
Սեւաղուա, Սեւաղուայ տե՛ս Սեւա-
ղուա.
Սերգիոյաւիա Տարաւ 6, 16. Սեր-
գիոյաւիա 6, 16*. Սերգիոյի 6, 16*.
Սերիկ 31, 21.
Սեւաղի Տեթրոնի [Արիս] 26, 29: 27, 12*.
24*: 32, 22*. Սեւաղի 27, 24. Սեւ-
աղի 27, 12. Սեւաղի 32, 22.
Սեւաղի, Սեւաղուայ տե՛ս Սեւաղի.
Սեւաղի, Սեւաղի, Սեւաղի տե՛ս Սեւ-
աղի.
[Սեւաղի] Տարաւ— Սեւաղի 8, 30*.
Սեւաղի 8, 30.
[Սեւաղի] Տարաւ— Սեւաղի 8, 30*.
Սեւաղի 8, 30. Սեւաղի 22, 28. Սեւաղի 22, 28*.
Սիլի տե՛ս Սիլի.
Սիլիկիա Տաւ 1, 6; 28, 29; 29, 6; 32, 2.
Սիլիկիայ 5, 6; 26, 27. 31: Սիլիկիա
28, 29*. Սիլիկիա 5, 6*: 26, 31*: 29,
6*. Սիլիկիայ 27, 23. 31. Սիլիկիայ
27, 2*. 31*: 32, 2*. Սիլիկիա 27, 2.
Սինա Տաւ 18, 10.
Սիւրիկիա— յերաւիկիս և ի Սիւրիկիս
„Սիւրիկիս տիւրիկիս“ 5, 17.
Սիւրիկիա տե՛ս Սեւաղի.
Սիւրիկիա Տարաւ 17, 29*. Սիւրի-
կիա 17, 29. Սիւրիկիա 17, 29*.
Սոդոդիա տե՛ս Սաւաւիա.
Սպանիա Իսպրի 5, 12.
Ստամիկիայ Տարաւ 8, 4. Ստամիկիա
8, 4*.
Ստամիկիայ Տարաւ 33, 23. Ատ-
րիկիա 33, 23*. Ատրիկիա 33, 23*.
հմմտ. Ստամիկիաւաւաւաւ.
Վաւի տե՛ս Սաւաւի.
Վեւաղի Սեւաղ 5, 24. Վեւաղի 5, 24*.
Վեւաղի տե՛ս Սաւաւի.
[Վեւաղի] Տարաւ— Վեւաղի 13, 9*.
Վեւաղի 16, 33*. Վեւաղի 13, 10; 16, 33*. Վեւ-

պիանոսէ 16, 33.
 Վէսպիանոսէ տէն Վեսպիանոս.
 Վըռընդիսին տէն Վըռընդիսին.
 Վիզիկի Իէջոյ ? 33, 12.
 Վիսպիանոսէ տէն Վեսպիանոս.
 Վիլը Դիյրա 29, 31. Վիլըս 5, 38.
 Վոսպառոս Բոսորոս 33, 24.
 Վորիոնա Բոսորոս 32, 11. Վորիոնայ 32, 11*.
 Վռենտոս 33, 18. Վրէնտոս 33, 18*.
 Վռնդիսին Բրոնդիսոն 28, 16*. Վըռընդիսին 28, 16.
 Վռիսին Բրոնդ 33, 20. Վրիսին 33 20*.
 Վրէնտոս տէն Վռենտոս.
 Վրիսին տէն Վռիսին.
 Տարա Դարա 6, 17.
 Տարասին 27, 10.
 Տարսն Դարս 6, 5.
 Տաւրաին Դարսոն 31, 31.
 Տաւաւաւիսայ Դարսոն 32, 6. Տաւաւաւիսայ 32, 5*.
 Տաւրիանի Դարսոն Դարսոն 27, 7. Տորիանի 27, 7*.
 Տաւրիսին տէն Դարսոն 31, 15*. Տուրիսին 31, 15.
 Տաւրոսին 33, 17*. Տուրիսին 33, 17.
 Տեմիւթ Դարսոն 8, 26. Տեմիւթ 8, 26*.
 Տեմիւթարտ 32, 7*. Տեմիւթարտ. 32, 7.
 Տեներոս Դարսոն 32, 12.
 Տեմիւթին 32, 7. Տեմիւթին 32, 7*.
 Տեմիւթարտ տէն Տեմիւթարտ.
 Տիանա Դարս [տէն Կապադոքիա] 30, 24*.
 Տիանայ 30, 24.
 Տիւերա Դարս 18, 3*. Տիւերիայ 18, 3.
 Տիւաւթէոս Դարսոն 22, 16. Տիւաւթէոս 22, 16*.
 Տիւոսն տէն Դարս 7, 8*. Տիւոսն 7, 8.
 [Տիւոս] Դարս— Տիւոսն 13, 9*. Տիւոսն 13, 10; 16, 33.
 Տիւոսն տէն Տիւոսն.
 Տիւրդոս տէն Տիւրդոս.
 Տիւրոս Դարս 6, 3; 27, 5*. Տիւրոսն 9, 11.
 Տիւրդոս 27, 5.
 Տիւարիոն Դարսոն 32, 8.
 Տիւաւիսոն տէն Կոստանոս 32, 20. Տիւաւիսոն

տիւն 32, 20*.
 Տուարիոն տէն Կոստանոս 33, 15. Տաւրիոն 33, 15*.
 Տորոսն տէն Տաւրոսն.
 Տուրիսին տէն Տաւրիսին.
 Տաւրիոն տէն Տուարիոն.
 Տրայիանուպալիս Դարսոն 31, 23*.
 Տրայիանուպալիս 31, 23. Տրայիանուպալիս 31, 26*.
 Տրայալիս Դարսոն [տէն Փոնիքի] 9, 12.
 Տրայալիս Դարսոն [Դարսոն] 7, 34. Տրայալիս 7, 34*.
 Տրայալիս Դարսոն [Դարսոն] 9, 4. 8. 24. Տրայալիս 9, 4*. 24*.
 Տրայալիս 9, 29. Տրայալիս 9, 8*. Տրայալիս 9, 8*.
 Տրայալիս Դարսոն 31, 27.
 Տրայալիս տէն Տրայալիս.
 Տրիմիթոս Դարսոն, Դարսոն [Կոստանոս] 10, 35. Տրիմիթոս 10, 35*.
 Տորիանի տէն Տաւրիանի.
 Դարս, Դարս տէն Դարս.
 Տիւր Դարս 33, 18.
 Փարա Դարս 8, 27*. Փարա 8, 27.
 Փարա Դարս 18, 9*. Փարա 18, 9.
 Փիլիպպալիս Փիլիպպոս [տէն Կոստանոս] 31, 21. Փիլիպպալիս 31, 21*.
 Փիլիպպալիս Փիլիպպոս 31, 25. Փիլիպպալիս 31, 25*.
 Փիլիպպալիս տէն Փիլիպպալիս.
 Փիլիպպալիս տէն Փիլիպպալիս.
 Փիլիպպալիս Փոնիքի 9, 11. Փիլիպպալիս 9, 11*.
 Փոնիքիս Փոնիքի 27, 8. Փոնիքիս 27, 8*.
 Փոր տէն Փոր.
 Փուլիս Փոնիքի 33, 26. Փուլիս 33, 26*.
 Փուլիս Փոնիքի 28, 20*. Փուլիս 28, 20.
 Փուլիս 27, 35*. 29, 10. Փուլիս 1, 6*. Փուլիս 1, 6. Փուլիս 27, 35; 29, 10.
 Փռնիս տէն Փռնիս.
 Փռնիս Փոնիքի 31, 3; 32, 32*. Փռնիս 32, 18. Փռնիս 31, 4. Փռնիս 31, 4. Փռնիս 31, 3*. Փռնիս 32, 20*. Փռնիս 32, 21. Փռնիս 31, 29* Փռնիս 31, 29.

**Փրիւգիւ, Փրենգիւ և այլն տե՛ս Փռիւ-
գիւ.**

[Քաղղէացիք] Χαλδαῖοι—Քաղղէացիւ 6, 1.

**Քաղիկեղոն Χαλκιδών [τῆς Βιθυνίας] 7, 3.
23; 22, 27; 30, 14.**

Քերսոն Χερσών 29, 20. հմմտ. Սեռսոյ.

Քսիստոս Ξίστος 3, 33.

**Քրիստոս Χριστός 3, 18; 22, 6; Քրիստոսի
21, 3; 33, 30.**

Օգոստոս տե՛ս Աւգոստոս.

**Օքսոնորիքոս Ὀξύρυχος 8, 10*. Ոքսոնորքոս
8, 10*. Աւքսոնորիքոս 8, 11.**

Ֆռանգաց տե՛ս Փռանգք

Ֆռանկաց տե՛ս Փռանգք.







3 2044 011 220 779

Digitized by Google

